L'invocation d'al-Jawchan al-Kabir

al-Jawchan al-Kabîr

1))اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

,ô Allah! Je Te demande, par Ton Nom

يا اَللهُ يا رَحْمنُ يا رَحيمُ يا كَريمُ يا مُقيمُ

,[ô Allah ! ô Tout-Miséricordieux, ô Très-Miséricordieux, ô Généreux, ô Fondateur[1

يا عَظيمُ يا قَديمُ يا عَليمُ يا حَليمُ يا حَكيمُ

! ô Immense ! ô Ancien, ô Omniscient ! ô Clément, ô Sage

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

2)) يا سَيِّدَ السّاداتِ يا مُجيبَ الدَّعَواتِ

Yâ sayyid as-sâdati ! yâ mujîb ad-da'awâti

,? Maître de tous les maîtres, ô Celui qui exauce les prières

يا رافِعَ الدَّرَجاتِ يا وَلِيَّ الْحَسَناتِ

yâ râfi' ad-darajâti yâ waliyya-l- hasanâti

,ô Celui qui rehausse les positions, ô Tuteur des actes de bienfaisance

يا غافِرَ الْخَطيئاتِ يا مُعْطِيَ الْمَسْأَلاتِ

yâ ghâfir-al-khatî'âti yâ mu'tiy-al-mas'âlâti

,ô Celui qui pardonne les fautes, ô Celui qui satisfait les besoins

يا قابِلَ التَّوْباتِ يا سامِعَ الأَصْواتِ

yâ qâbil-at-tawbâti yâ sâmi'-al-açwâti

,ô Celui accepte les repentirs, ô Celui qui entend les voix

يا عالِمَ الْخَفِيّاتِ يا دافِعَ الْبَلِيّاتِ

yâ 'âlim al-khafiyyâti yâ dâfi'- al-baliyyâti

! ô Celui qui connaît les mystères, ô Celui qui conjure les malheurs

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

3)) يا خَيْرَ الْغافِرينَ يا خَيْرَ الْفاتِحينَ

Yâ khayr-al-ghâfirîna yâ khayr-al-fâtihina

[ô le Meilleur des pardonneurs[2]! ô le Meilleur des victorieux![3

يا خَيْرَ النّاصِرينَ يا خَيْرَ الْحاكِمينَ

yâ khayr -an-nâçirîna yâ khayr-al-hâkimîna

[? le Meilleur des soutiens! ? le Meilleur des juges![4

يا خَيْرَ الرّازِقينَ يا خَيْرَ الْوارِثينَ

yâ khayr-ar-râziqîna yâ khayr-al-wârithîna

! ô le Meilleur des pourvoyeurs de subsistance! ô le Meilleur des héritiers

يا خَيْرَ الْحامِدينَ يا خَيْرَ الذّاكِرينَ

yâ khayr-al-hâmidîna yâ khayr-ad-dâkirîna

[ô le Meilleur des lounageurs! ô le Meilleur de ceux qui se rappellent! [5

يا خَيْرَ الْمُنْزِلينَ يا خَيْرَ الْمُحْسِنينَ

yâ khayr-al-munzilîna yâ khayr-al-muhsinîna

!ô le Meilleur des descendeurs![6] ô le Meilleur des bienfaiteurs

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

4)) يا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمالُ

Yâ man lahu al-'izzatu wa-l-jamâlu

!ô Celui à qui appartient la Puissance et la Beauté

يا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمالُ

yâ man lahu -l-qudratu wa-l-kamâlu

!ô Celui détient le Pouvoir et la Perfection

يا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلالُ

yâ man lahu -l-mulku wa-l- jalâlu

!ô Celui qui possède le Royaume et la Majesté

يا مَنْ هُوَ الْكَبيرُ الْمُتَعالُ

yâ man Huw-al-kabîr-ul-muta'âlu

!ô Celui le Très-Grand, le Sublime

يا مُنْشِىءَ الْسَّحابِ الثِّقالِ

yâ munchi'-as-sahâbi ath-thaqâli

[ô Celui qui crée les nuages lourdes![7

يا مَنْ هُوَ شَديدُ الْمِحالِ

yâ man Huwa-l chadîdu-l-mihali

!ô Celui qui est redoutable en Sa Force

يا مَنْ هُوَ سَريعُ الْحِسابِ

yâ man Huwa sarî'ul-hisâbi

!ô Celui qui est prompte à faire rendre compte

يا مَنْ هُوَ شَديدُ الْعِقابِ

yâ man Huwa chadîdu-l-'iqâbi

!ô Celui qui est dur en châtiment

يا مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوابِ

yâ man 'indahu husnu ath-thawâbi

!ô Celui qui décerne la meilleure récompense

يا مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتابِ

yâ man 'indahu ummu-l-kitâbi

! ô Celui qui détient l'Ecriture primordiale

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

5)) اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô Allah ! Je Te demande, par Ton Nom

يا حَنّانُ يا مَنّانُ يا دَيّانُ يا بُرْهانُ يا سُلْطانُ

yâ hannânu yâ mannânu yâ dayyânu yâ burhânu yâ sultânu

ô Plein de tendresse! ô Pourvoyeur des bienfaits! ô Récompensateur! ô Preuve Absolu! ô

!Mapitre du Royaume de l'Existence

يا رِضْوانُ يا غُفْرانُ يا سُبْحانُ يا مُسْتَعانُ يا ذَا الْمَنِّ وَالْبَيانِ

yâ ridhwânu yâ ghufrânu yâ subhânu yâ musta'ânu yâ thâ-l-manna wa-l-bayâni

ô Agrément! ô Pardon! ô Maître de la Glorification! ô Secours des créatures! ô Pourvoyeur du

! Bienfait et de l'éloquence

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

6)) يا مَنْ تَواضَعَ كُلُّ شَيْء لِعَظَمَتِهِ

Yâ man tawâdha'a kulli chay'-in li-'adhamatihi

!ô Celui devant la Grandeur duquel toute chose s'est humiliée

يا مَنِ اسْتَسْلَمَ كُلُّ شَيْء لِقُدْرَتِهِ

yâ man-i-staslama kullu chay'in li-qudratihi

! ô Celui au Pouvoir duquel toute chose s'est rendue

يا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْء لِعِزَّتِهِ

yâ man thalla kullu chay'in li-'izzatihi

! ô Celui devant la Puissance duquel toute chose s'est rabaissée

يا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْء لِهَيْبَتِهِ

yâ man khadha'a kullu chay'in li-haybatihi

! ô Celui devant le Prestige duquel toute chose s'est soumise

يا مَنِ انْقادَ كُلُّ شَيْء مِنْ خَشْيَتِهِ

yâ man-inqâda kullu chay'in min khachyatihi

! ô Celui dont la Crainte a fait soumettre toute chose

يا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبالُ مِنْ مَخافَتِهِ

yâ man tachaqqaqati-l- al-jibâlu min makhâfatihi

! ô Celui par peur duquel les montagnes se sont fissurées

يا مَنْ قامَتِ السَّماواتُ بِاَمْرِهِ

yâ man qâmati- s-samawâtu bi-amrihi

! ô Celui sur Ordre duquel les Ciels se sont érigés

يا مَنِ اسْتَقَرَّتِ الأَرَضُونَ بِاِذْنِهِ

yâ man-i-staqarrati-l-aradhûna bi-ithnihi

!ô Celui avec la permission duquel les terres se sont établies

يا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ

yâ man yusabbihu-r-ra'du bihamdihi

! ô Celui dont le tonnerre chante les louanges

يا مَنْ لا يَعْتَدي عَلى اَهْلِ مَمْلَكَتِهِ

yâ man lâ ya'tadî 'alâ ahli mamlakatihi

!ô Celui qui ne transgresse pas les habitants de Son Royaume

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

7)) يا غافِرَ الْخَطايا يا كاشِفَ الْبَلايا

Yâ ghâfira-l-khatâyâ! yâ kâchifa-l-balâyâ !

! ô Pardonneur des fautes ! ô dissipateur des malheurs

يا مُنْتَهَي الرَّجايا يا مُجْزِلَ الْعَطايا

yâ muntahayâ- ar-rajâyâ ! yâ mujzila-l-'atâyâ

! ô Point de mire des espoirs ! ô Généreux Dispensateur des dons

يا واهِبَ الْهَدايا يا رازِقَ الْبَرايا

yâ wâhiba-l-hadâyâ ! yâ râziqa-l-barâyâ

! ô Donateur des présents ! ô Dispensateur des subsistances des gens

يا قاضِيَ الْمَنايا يا سامِعَ الشَّكايا

yâ qâdhî-al-manâyâ ! yâ sami'-ach-chakâyâ

! ô Celui qui exauce les souhaits ! ô Celui qui écoute les doléances

يا باعِثَ الْبَرايا يا مُطْلِقَ الأُسارى

yâ bâ'itha-l-barâyâ ! yâ mutliqa-l-usârâ

! ô Celui qui ressuscite les créatures! ? Libérateurs des captifs

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

8)) ياذَا الْحَمْدِ وَالثَّناءِ يا ذَا الْفَخْرِ وَالْبَهاءِ

Yâ thâ-l-hamdi wa-th-thanâ'i yâ thâ-l-fakhri wa-l-bahâ'i

! ô Maître des Louanges et des Eloges ! ô Maître de la Fierté et de la Splendeur

يا ذَا الْمَجْدِ وَالسَّناءِ يا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفاءِ

yâ thâ-l-majdi wa-s-sanâ'i yâ thâ-l-'ahdi wa-l-wafâ'i

!ô Maître de la Gloire et de l'Illustration ! ô Maître du Pacte et de la fidélité

يا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضاءِ يا ذَا الْمَنِّ وَالْعَطاءِ

yâ thâ-l-'afwi wa-r-radhâ'i yâ thâ-l-manna wa-l-'atâ'i

!ô Maître du Pardon total et de l'Agrément! ô Maître de la Bienfaisance et du Don

يا ذَا الْفَضْلِ وَالْقَضاءِ يا ذَا الْعِزِّ وَالْبَقاءِ

yâ thâ-l-fadhli wa-l-qadhâ'i yâ thâ-l-'izzi wa-l-baqâ'i

ô Maître de la Parole décisive (tranchante)[8] et du Décret! ô Maître de la Puissance et de la Durée!

يا ذَا الْجُودِ وَالسَّخاءِ يا ذَا الاْلاءِ وَالنَّعْماءِ

yâ thâ-l-jûdi wa-s-sakhâ'i yâ thâ-l-âlâ'i wa-n-na'mâ'i

ô Maître la Largesse et de la Générosité! ô Maître des Bienfaits visible et invisibles!

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi !

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

Au secours ! Au secours ! Au secours !

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

9)) اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

ô mon Dieu ! Je T'implore, par Ton Nom :

يا مانِعُ يا دافِعُ يا رافِعُ يا صانِعُ يا نافِعُ

yâ mâni'u yâ dâfi'u yâ râfi'u yâ çâni'u yâ nâfi'u

ô Celui qui Empêche, ô Celui qui Conjure, ô Celui Elève, ô Celui Crée, ô celui est Utile,

يا سامِعُ يا جامِعُ يا شافِعُ يا واسِعُ يا مُوسِعُ

yâ sâmi'u yâ jâmi'u yâ châfi'u yâ wâsi'u yâ mûsi'u

ô Celui qui Entend, ô Celui qui Englobe, ô Celui qui Intercède, ô Large, ô Seigneur de la Largesse !

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi !

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

Au secours ! Au secours ! Au secours !

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

10)) يا صانِعَ كُلِّ مَصْنُوع يا خالِقَ كُلِّ مَخْلُوق

Yâ çâni'a kulli maçnû'-in yâ khâliqa kulli makhlûq-in

!ô Fabricateur de tout ce qui est fabriqué! ô Créateur de tout ce qui est créé

يا رازِقَ كُلِّ مَرْزُوق يا مالِكَ كُلِّ مَمْلُوك

yâ râziqa kulli marzûq-in yâ mâlika kulli mamlûk-in

!ô pourvoyeur de subsistance de tout subsistant! ? Maître tout possédé

يا كاشِفَ كُلِّ مَكْرُوب يا فارِجَ كُلِّ مَهْمُوم

yâ kâchifa kulli makrûb-in yâ fârija kulli mahmûm-in

!ô Celui qui apaise tout affligé! ô Celui qui soulage tout angoissé

يا راحِمَ كُلِّ مَرْحُوم يا ناصِرَ كُلِّ مَخْذُول

yâ râhima kulli marhûm-in yâ nâçira kulli makh-thûl-in

ô Celui qui couvre de Sa Miséricorde tout ce qui a besoin de Miséricorde! ? Soutien de tout ce

!qui est trahi et abandonné

يا ساتِرَ كُلِّ مَعْيُوب يا مَلْجَأَ كُلِّ مَطْرُود

yâ sâtira kulli ma'yûb-in yâ maljâ'a kulli matrûd-in

!ô Celui qui couvre les défauts de tout ce qui est défectueux

! ô Refuge de tout proscrit

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

! Délivre-nous du Feu, ô Seigneur

((11

يا عُدَّتى عِنْدَ شِدَّتي يا رَجائي عِنْدَ مُصيبَتي

Yâ 'uddatî 'inda chiddatî yâ rajâ'î 'inda muçîbatî

! ô ma Seule Provision lors de mes moments difficiles ! ô mon Seul Espoir lors de mon malheur

يا مُونِسي عِنْدَ وَحْشَتي يا صاحِبي عِنْدَ غُرْبَتي

yâ mûnisî 'inda wah-chatî yâ çâhibî 'inda ghurbatî

? ma Seule Consolation lors de ma terrifiante solitude ! ô mon agréable Compagnon dans mon

! dépaysement

يا وَلِيّي عِنْدَ نِعْمَتي يا غِياثى عِنْدَ كُرْبَتى

yâ waliyyî 'inda ni'matî yâ ghiyâthî 'inda kurbatî

! ô mon Tuteur dans mon aisance ! ô mon secours dans mon affliction

يا دَليلي عِنْدَ حَيْرَتى يا غَنائى عِنْدَ افْتِقارى

yâ dalîlî 'inda hayratî yâ ghinâ'î 'inda-ftiqârî

! ô mon Guide ma déconcertation ! ô pourvoyeur lorsque je suis dans le besoin

يا مَلجَئي عِنْدَ اضْطِرارى يا مُعينى عِنْدَ مَفْزَعى

yâ malja'î 'inda-dhtirârî yâ mu'înî 'inda mafza'î

! ô mon Refuge lorsque je suis dans la nécessité ! ô mon aide lorsque je suis dans la détresse

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((12

يا عَلاّمَ الْغُيُوبِ يا غَفّارَ الذُّنُوبِ

Yâ 'allâma-l-ghuyûbi yâ ghaffâra-th-thunûbi

! ô Grand Connaisseur des invisibles ! ô Grand Pardonneur des péchés

يا سَتّارَ الْعُيُوبِ يا كاشِفَ الْكُرُوبِ

yâ sattâra-l-'uyûbi yâ kâchifa-l-kurûbi

! ô Celui qui couvre les défauts (des serviteurs) ! ô Celui qui apaise les afflictions

يا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ يا طَبيبَ الْقُلُوبِ

yâ muqallaba-l-qulûbi yâ tabîba-l-qulûbi

! ô Celui qui fait changer les cœurs ! ô Celui qui guérit les cœurs

يا مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ يا اَنيسَ الْقُلُوبِ

yâ munawwira-l-qulûbi yâ anîsa-l-qulûbi

! ô Celui qui illumine les cœurs ! ô Celui qui égaie les cœurs

يا مُفَرِّجَ الْهُمُومِ يا مُنَفِّسَ الْغُمُومِ

yâ mufarrija-l humûmi yâ munaffasa-l-ghumûmi

! ô Celui apaise les soucis ! ô Celui qui soulage les angoisses

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((13

اَللّـهُمَّ اِنّى اَسْأَلُكَ بِاْسمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

,Mon Dieu ! Je te demande par Ton Nom

يا جَليلُ يا جَميلُ يا وَكيلُ يا كَفيلُ يا دَليلُ

yâ jalîlu yâ jamîlu yâ wakîlu yâ kafîlu yâ dalîlu

!ô Majestueux! ô Beau! ô Intendant! ô Garant! ô Guide

يا قَبيلُ يا مُديلُ يا مُنيلُ يا مُقيلُيا مُحيلُ

yâ qabîlu yâ mudîlu yâ munîlu yâ muqîlu yâ muhîlu

ô Celui qui vient vers le monde! ô Celui qui alterne le Temps[9]! ô Celui qui remet les péchés! ô

!Celui qui accorde la force

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

! Délivre-nous du Feu, ô Seigneur

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((14

يا دَليلَ الْمُتَحَيِّرينَ يا غِياثَ الْمُسْتَغيثينَ

Yâ dalîla-l-mutahayyarîna yâ ghiyâtha-l-mustaghîthîna

! ô Guide des ceux qui sont décontenacés ! ô Secours de ceux qui crient au secours

يا صَريخَ الْمُسْتَصْرِخينَ يا جارَ الْمُسْتَجيرينَ

yâ çarîkha-l-mustaçrikhîna yâ jâra-l-mustajîrîna

! ô Aide de ceux qui appellent à l'aide ! ô Refuge de ceux qui cherchent refuge

يا اَمانَ الْخائِفينَ يا عَوْنَ الْمُؤْمِنينَ

yâ âmâna-l-khâ'ifîna yâ 'awna-l-mû'minîna

! ô Sécurité de ceux qui ont peur ! ô Soutien des croyants

يا راحِمَ الْمَساكينَ يا مَلْجَأَ الْعاصينَ

yâ râhima-l-masâkîna yâ malja'-al-'âçîna

! ô Compatissant envers les indigents ! ô Refuge des désobéissants

يا غافِرَ الْمُذْنِبينَ يا مُجيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرّينَ

yâ ghâfira-l-muthnibîna yâ mujîba da'wati-l-mudh-tarrîna

! ô Pardonneur des pécheurs ! ô Exauceur de l'appel des nécessiteux

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

! Délivre-nous du Feu, ô Seigneur

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((15

يا ذَا الْجُودِ وَالاِحْسانِ يا ذَا الْفَضْلِ وَالاِمْتِنانِ

Yâ thâ-l-jûdi wa-l-îhsâni yâ thâ-l-fadhli wa-l-îimtinâni

! ô Seigneur de la Générosité et de la bienfaisance! ô Seigneur de la Grâce et de l'Obligeance

يا ذَا الأَمْنِ وَالأَمانِ يا ذَا الْقُدْسِ وَالسُّبْحانِ

yâ thâ-l-amni wa-l-amâni yâ thâ-l-qudsi wa-s-subhâni

! ô Détenteur de la sûreté et de la sécurité ! ô Détenteur de la Sainteté et de la Glorification

يا ذَا الْحِكْمَةِ وَالْبَيانِ يا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوانِ

yâ thâ-l-hikmati wa-l-bayâni yâ thâ-r-rahmati wa-r-radhwâni
! ô Détenteur de la Sagesse et de l'Eloquence ! ô Seigneur de la Miséricorde et de l'agrément
يا ذَا الْحُجَّةِ وَالْبُرْهانِ يا ذَا الْعَظَمَةِ وَالسُّلْطانِ
yâ thâ-l-hujjati wa-l-burhâni yâ thâ-l-'adhamati wa-s-sultâni
! ô Seigneur de l'Argument et de la Preuve ! ô Seigneur de la grandiosité et de la Suprématie
يا ذَا الرَّأْفَةِ وَالْمُسْتَعانِ يا ذَا العَفْوِ وَالْغُفْرانِ
yâ thâ-r-ra'âfati wa-l-musta'âni yâ thâ-l-'afwi wa-l-ghufrâni
! ô Seigneur de la Compassion et de l'Assistance! ô Détenteur de l'Amnistie et du Pardon
سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ
Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta
! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi
الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,
! Au secours ! Au secours ! Au secours
خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ
Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i
! Délivre-nous du Feu, ô Seigneur
خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ
Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((16
يا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْء يا مَنْ هُوَ اِلـهُ كُلِّ شَيء
Yâ man huwa rabbu kulli chay'-in yâ man huwa ilâhu kulli chay'-in
! ô Celui qui est le Seigneur de toute chose ! ô Celui qui le Dieu de toute chose
يا مَنْ هُوَ خالِقُ كُلِّ شَيْء يا مَنْ هُوَ صانِعُ كُلِّ شَيْء
yâ man huwa khâliqu kulli chay'-in yâ man huwa çâni'u kulli chay'-in

! ô Celui qui est le Créateur de toute chose ! ô Celui qui est le Faiseur de toute chose
يا مَنْ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْء يا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْء
yâ man huwa qabla kulli chay'-in yâ man huwa ba'da kulli chay'-in

! ô Celui qui existe avant toute chose ! ô Celui qui existera après la disparition de toute chose
يا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْء يا مَنْ هُوَ عالِمٌ بِكُلِّ شَيْء
yâ man huwa fawqa kulli chay'-in yâ man huwa 'âlimun bi-kulli chay'-in

! ô Celui qui se situe au-dessus de toute chose ! ô Celui qui connaît parfaitement toute chose

يا مَنْ هُوَ قادِرٌ عَلى كُلِّ شَيْء يا مَنْ هُوَ يَبْقى وَيَفْنى كُلُّ شَيْء

yâ man huwa qâdirun 'alâ kulli chay'-in yâ man huwa yabqâ wa yafnâ kullu chay'-in

ô Celui qui a Pouvoir absolu sur toute chose ! ô Celui qui existera toujours alors que toute

! chose disparaîtra

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((17

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu ! Je T'implore, par Ton Nom

يا مُؤْمِنُ يا مُهَيْمِنُ يا مُكَوِّنُ يا مُلَقِّنُ يا مُبَيِّنُ

yâ muhayminu yâ mukawwainu yâ mulaqqainu yâ mubayyainu

! ô Rassurant ! ô Dominant ! ô Constituant ! ô Dictant ! ô Explicateur

يا مُهَوِّنُ يا مُمَكِّنُ يا مُزَيِّنُ يا مُعْلِنُ يا مُقَسِّمُ

yâ muhawwainu yâ mumakkainu yâ muzayyainu yâ mu'linu yâ muqassaimu!

ô Apaisant ! ô Renforçant ! ô Embelissant ! ô Annonciateur ! ô Répartiteur !

18))يا مَنْ هُوَ فى مُلْكِهِ مُقيمٌ

Yâ man huwa fî mulkihi muqîmun

!ô Celui qui établi dans Son Royaume

يا مَنْ هُوَ فى سُلْطانِهِ قَديمٌ

yâ man huwa fî sultânihi qadîmun

!ô Celui qui est ancien dans Son Pouvoir

يا مَنْ هُو فى جَلالِهِ عَظيمٌ

yâ man huwa fî Jalâlihi 'adhîmun

!ô Celui qui est Grandiose dans Sa Majesté

يا مَنْ هُوَ عَلى عِبادِهِ رَحيمٌ

yâ man huwa 'alâ 'ibâdihi rahîmun

! ô Celui qui est Très-Miséricordieux envers Ses serviteurs

يا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْء عَليمٌ

yâ man huwa bi-kulla chay'in 'alîmun

!ô Celui qui est connaisseur de toute chose

يا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصاهُ حَليمٌ

yâ man huwa bi-man 'açâhu halîmun

!ô Celui qui est clément envers qui lui désobéit

يا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجاهُ كَريمٌ

yâ man huwa bi-man rajâhu karîmun

! ô Celui qui est Généreux envers quiconque le supplie

يا مَنْ هُوَ فى صُنْعِهِ حَكيمٌ

yâ man huwa fî çun'ihi hakîmun

!ô Celui qui est Sage dans Son oeuvre

يا مَنْ هُوَ فى حِكْمَتِهِ لَطيفٌ

yâ man huwa fî hikmatihi latîfun

! ô Celui qui est Gracieux dans Sa Sagesse

يا مَنْ هُوَ فى لُطْفِهِ قَديمٌ

yâ man huwa fî lutfihi qadîmun

! ô Celui qui est Eternel dans Sa Grâce

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((19

يا مَنْ لا يُرْجى إلاّ فَضْلُهُ

Yâ man lâ yurjâ illâ fadhluhu yâ

!ô Celui qui est le seul dont la faveur doit être souhaitée

يا مَنْ لا يُسْأَلُ إلاّ عَفْوُهُ

man lâ yus'âlu illâ 'afwuhu

! ô Celui qui est le seul dont le pardon doit être sollicité

يا مَنْ لا يُنْظَرُ إلاّ بِرُّهُ

yâ man lâ yundharu illâ birruhu

! ô Celui qui est le seul dont la bonté doit être considérée

يا مَنْ لا يُخافُ إلاّ عَدْلُهُ

yâ man lâ yukhâfu illâ 'adluhu

! ô Celui qui est le seul dont la Justice doit être redoutée

يا مَنْ لا يَدُومُ إلاّ مُلْكُهُ

yâ man lâ yadûmu illâ mulkuhu

! ô Celui qui est le seul dont le Royaume demeurera

يا مَنْ لا سُلْطانَ إلاّ سُلْطانُهُ

yâ man lâ sultâna illâ sultânuhu

! ô Celui en dehors du pouvoir duquel aucun autre pouvoir ne compte

يا مَنْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْء رَحْمَتُهُ

yâ man wasi'at kulla chay' rahmatuhu

! ô Celui dont la Miséricorde couvre toute chose

يا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ

yâ man sabaqat rahmatuhu ghadhabahu

! ô Celui dont la Miséricorde précède la Colère

يا مَنْ اَحاطَ بِكُلِّ شَيْء عِلْمُهُ

yâ man ahâta bikulla chay'in 'ilmuhu

! ô Celui dont la Science embrasse toute chose

يا مَنْ لَيْسَ اَحَدٌ مِثْلَهُ

yâ man laysa ahadun mithlahu

! ô Celui que personne n'est pareil à Lui

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((20

يا فارِجَ الْهَمِّ يا كاشِفَ الْغَمِّ

Yâ fârija-l-hammi yâ kâchifa-l-ghammi

!ô Celui qui apaise les soucis ! ô Celui qui soulage le chagrin

يا غافِرَ الذَّنْبِ يا قابِلَ التَّوْبِ

yâ ghâfira-th-thanbi yâ qâbila-l-tawbi

!ô Celui qui pardonne les péchés ! ô Celui qui accepte le repentir

يا خالِقَ الْخَلْقِ يا صادِقَ الْوَعْدِ

yâ khâliqa-l-khalqi yâ çâdiqa-l-wa'di

! ô Créateur de la création ! ô Celui qui tient Sa promesse

يا مُوفِيَ الْعَهْدِ يا عالِمَ السِّرِّ

yâ mûfiya-l-'ahdi yâ 'âlima-s-sirri

! ô Celui qui s'acquitte de Son Engagement ! ô Celui qui connaît les secrets

يا فالِقَ الْحَبِّ يا رازِقَ الأَنامِ

yâ fâliqa-l-habbi yâ râziqa-l-anâmi

! ô Celui qui fend la graine ! ô Pourvoyeur de la subsistance des créatures

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((21

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

,ô mon Dieu ! Je T'implore, par Ton Nom

يا عَلِيُّ يا وَفِيُّ يا غَنِيُّ يا مَلِيُّ يا حَفِيُّ

yâ 'aliyyu yâ wafiyyu yâ ghaniyyu yâ maliyyu yâ hafiyyu

! ô Sublime ! ô Complet ! ô Auto-suffisant ! ô Durable ! ô Affable

يا رَضِيُّ يا زَكِيُّ يا بَدِيُّ يا قَوِيُّ يا وَلِيُّ

yâ radhiyyu yâ zakiyyu yâ badiyyu yâ qawiyyu yâ waliyyu

ô Satisfait !ô Pur ! ô Commençant ! ô Fort ! ô Tuteur !

! ô Celui que personne n'est pareil à Lui

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((22

يا مَنْ اَظْهَرَ الْجَميلَ

Yâ man adh-hara-l-jamîla

(ô Celui qui montre le beau (de Ses créatures

يا مَنْ سَتَرَ الْقَبيحَ

yâ man satara-l-qabîha

(ô Celui qui couvre le laid (de Ses créatures

يا مَنْ لَمْ يُؤاخِذْ بِالْجَريرَةِ

yâ man lam yu'akhith bi-l-jarîrati

! ô Celui qui ne punit pas (par vengeance) le péché

يا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السِّتْرَ

yâ man lam yahtiki-s-sitra

! (ô Celui qui ne divulgue pas ce qui est couvert (de nos défauts

يا عَظيمَ الْعَفْوِ

yâ 'adhîma-l-'afwi

! ô Toi dont le Pardon est immense

يا حَسَنَ التَّجاوُزِ

yâ hasana-t-tajâwuzi

! ô Toi qui excelle dans l'indulgence

يا واسِعَ الْمَغْفِرَةِ

yâ wâsi'a-l-maghfirati

! ô Toi dont la rémission est étendue

يا باسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

yâ bâsita-l-yadayni bir-rahmati

! ô Toi qui offre généreusement Ta Miséricorde

يا صاحِبَ كُلِّ نَجْوى

yâ çâhiba kulli najwâ

! ô destinataire de tout conciliabule

يا مُنْتَهى كُلِّ شَكْوى

yâ muntahâ kulli chakwâ

! ? Aboutissement de toute complainte

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((23

يا ذَا النِّعْمَةِ السّابِغَةِ

Yâ thâ-n-nia'mati as-sâbighati

! ô Détenteur du bienfait parachevé

يا ذَا الرَّحْمَةِ الْواسِعَةِ

yâ thâ-r- rahmati-l-wâsi'ati

! ô Détenteur la Miséricorde étendue

يا ذَا الْمِنَّةِ السّابِقَةِ

yâ thâ-l-minnati-as-sâbiqati

! ô Détenteur de la faveur préalablement accordée

يا ذَا الْحِكْمَةِ الْبالِغَةِ

yâ thâ-l-hikmati-l-bâlighati

ô Détenteur du sommet de la Sagesse

يا ذَا الْقُدْرَةِ الْكامِلَةِ

yâ thâ-l-qudrati-l-kâmilati

! ô Détenteur du Pouvoir complet

يا ذَا الْحُجَّةِ الْقاطِعَةِ

yâ thâ-l-hujjati-l-qâti'ati

! ô Détenteur de l'argument tranchant

يا ذَا الْكَرامَةِ الظّاهِرَةِ

yâ thâ-l-karâmati- adh-dhâhirati

! ô Détenteur de la Dignité manifeste

يا ذَا الْعِزَّةِ الدّائِمَةِ

yâ thâ-l-'izzati-ad-dâ'imati

! ô Détenteur de la Puissance permanente

يا ذَا الْقُوَّةِ الْمَتينَةِ

yâ thâ-l-quwwati-l-matînati

! ô Détenteur de la Force solide

يا ذَا الْعَظَمَةِ الْمَنيعَةِ

yâ thâ-l-'adhamati-l-manî'ati

! ô Détenteur de la Grandeur invincible

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((24

يا بَديعَ السَّماواتِ يا جاعِلَ الظُّلُماتِ

Yâ badî'a as-samâwâti yâ jâ'ila-dh-dhulumâti

! ô Créateur des cieux à partir de rien ! ô Celui qui rend les ténèbres

يا راحِمَ الْعَبَراتِ يا مُقيلَ الْعَثَراتِ

yâ râhima-l-'abarâti yâ muqîla-l-'atharâti

! ô Celui qui compatit aux pleurs ! ô Celui qui répare les faux-pas

يا ساتِرَ الْعَوْراتِ يا مُحْيِيَ الأَمْواتِ

yâ sâtira-l-'awrâti yâ muhyya-l-amwâti

!ô Celui qui recouvre les parties intimes ! ô Celui ressuscite les morts

يا مُنْزِلَ الاياتِ يا مُضَعِّفَ الْحَسَناتِ

yâ munzila-l-âyâti yâ mudha'-'afa-l-hasanâti

!ô Celui qui révèle les versets! ô Celui qui redouble les récompenses des actes de bienfaisance

يا ماحِيَ السَّيِّئاتِ يا شَديدَ النَّقِماتِ

yâ mâhiya-s-sayyi'âti yâ chadîda-n-naqimâti

! ô Celui qui efface les actes de malfaisance ! ô Celui qui châtie sévèrement

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((25

اَللّـهُمَّ اِنّى اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu ! Je T'implore, par Ton Nom

يا مُصَوِّرُ يا مُقَدِّرُ يا مُدَبِّرُ يا مُطَهِّرُ يا مُنَوِّرُ

yâ muçawwiru yâ muqaddiru yâ mudabbiru yâ mutahhiru yâ munawwiru

! ô Toi qui façonnes ! ô Toi qui mesures ! ô Toi arranges ! ô Toi qui purifies ! ô Toi qui illumines

يا مُيَسِّرُ يا مُبَشِّرُ يا مُنْذِرُ يا مُقَدِّمُ يا مُؤَخِّرُ

yâ muyassiru yâ mubach-chiru yâ munthiru yâ muqaddimu yâ muwa'kh-khiru

ô Toi qui facilites ! ô Toi qui annonces la bonne nouvelle ! ô Toi qui avertis ! ô Toi anticipes ! ô

! Toi qui ajournes

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((26

يا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرامِ يا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرامِ

Yâ rabba-l-bayti-l-harâmi yâ rabba-ch-chahri-l-harâmi

!ô Seigneur de la Maison Sacrée ! ô Seigneur du mois Sacré

يا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرامِ يا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقامِ

yâ rabba-l-baladi-l-harâmi yâ rabba-r-rukni wa-l-maqâmi

!ô Seigneur du territoire sacré ! ô Seigneur du Pilier et de la Station

يا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرامِ يا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرامِ

yâ rabba-l-mach'ari-l-harâmi yâ rabba-l-masjidi-l-harâmi

! ô Seigneur du Mach'ar sacré ! ô Seigneur de la Mosquée sacrée

يا رَبَّ الْحِلِّ وَالْحَرامِ يا رَبَّ النُّورِ وَالظَّلامِ

yâ rabba-l-hilli wa-l-harâmi yâ rabba-n-nûri wa-dh-dhalâmi

!ô Seigneur du licite et de l'illicite! ô Seigneur de la lumière et de l'obscurité

يا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلامِ يا رَبَّ الْقُدْرَةِ فِي الأَنامِ

yâ rabba-t-tahiyyati wa-s-salâmi yâ rabba-l-qudrati fî-l-anâmi

! ô Seigneur du salut et de la salutation ! ô Seigneur du pouvoir des créatures

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((27

يا اَحْكَمَ الْحاكِمينَ يا اَعْدَلَ الْعادِلينَ

Yâ ahkama-l-hâkimîna yâ a'dala-l-'âdilîna

! ô le plus judicieux des juges!ô le plus juste des justes

يا اَصْدَقَ الصّادِقينَ يا اَطْهَرَ الطّاهِرينَ

yâ açdaqa-ç-çâdiqîna yâ athara-t-tâhirîna!
!ô le plus véridique des véridiques !ô le plus pur des purs
يا اَحْسَنَ الْخالِقينَ يا اَسْرَعَ الْحاسِبينَ
yâ ahsana-l-khâliqîna yâ asra'a-l-hâsibîna
!ô le meilleur des créateurs! ô le plus prompt des comptables
يا اَسْمَعَ السّامِعينَ يا اَبْصَرَالنّاظِرينَ
yâ asma'a-s-sâmi'îna yâ abçara-n-nâdhirîna
! ô le plus entendant des entendants ! ô le plus clairvoyant des voyants
يا اَشْفَعَ الشّافِعينَ يا اَكْرَمَ الأَكْرَمينَ
yâ achfa'a-ch-châfi'îna yâ akrama-l-akramîna
! ô le meilleur des intercesseurs ! ô le plus généreux des généreux
سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ
Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta
! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi
الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,
! Au secours ! Au secours ! Au secours
خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ
Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i
Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !
((28
يا عِمادَ مَنْ لا عِمادَ لَهُ
Yâ 'imâda man lâ 'imâda lahu
!ô Soutien de celui qui n'a pas de soutien
يا سَنَدَ مَنْ لا سَنَدَ لَهُ
yâ sanada man lâ sanada lahu
! ô Appui ce celui qui n'a pas d'appui
يا ذُخْرَ مَنْ لا ذُخْرَ لَهُ
yâ thukhra man lâ thukhra lahu
ô Provisions de celui qui est dépourvu de provisions
يا حِرْزَ مَنْ لا حِرْزَ لَهُ
yâ hirza man lâ hirza lahu
!ô protection de celui qui n'pas de protection
يا غِياثَ مَنْ لا غِياثَ لَهُ

yâ ghiyâtha man lâ ghiyâtha lahu

!ô Secours de celui qui est sans secours

يا فَخْرَ مَنْ لا فَخْرَ لَهُ

yâ fakhra man lâ fakhra lahu

!ô Fierté de celui qui est sans fierté

يا عِزَّ مَنْ لا عِزَّ لَهُ

yâ 'izza man lâ 'izza lahu

!ô Puissance de celui qui est sans puissance

يا مُعينَ مَنْ لا مُعينَ لَهُ

yâ mu'îna man lâ mu'îna lahu

!ô Aide de celui qui n'a pas d'aide

يا اَنيسَ مَنْ لا اَنيسَ لَهُ

yâ anîsa man lâ anîsa lahu

!ô ami doux de celui qui n'a pas d'ami

يا اَمانَ مَنْ لا اَمانَ لَهُ

yâ amâna man lâ amâna lahu

!ô Sécurité de celui qui n'a pas de sécurité

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((29

اَللّـهُمَّ اِنّى اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu ! Je T'implore, par Ton Nom

يا عاصِمُ يا قائِمُ يا دائِمُ يا راحِمُ يا سالِمُ

yâ 'âçimu yâ qâ'imu yâ dâ'imu yâ râhimu yâ sâlimu

!ô Immunisant! ô Résurrecteur! ô Permanent! ô Miséricordieux! ô Sain

يا حاكِمُ يا عالِمُ يا قاسِمُ يا قابِضُ يا باسِطُ

yâ hâkimu yâ 'âlimu yâ qâsimu yâ qâbidhu yâ bâsitu

ô Gouvernant ! ô Savant ! ô Répartiteur ! ô Toi qui ouvres les cœurs ! ô Toi qui fermes les cœurs !

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi !

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

Au secours ! Au secours ! Au secours !

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((30

يا عاصِمَ مَنِ اسْتَعْصَمَهُ

Yâ 'âçima mani-sta'çamahu

ô Toi qui immunises celui qui sollicite Ton Immunité !

يا راحِمَ مَنِ اسْتَرْحَمَهُ

yâ râhima mani-starhamahu

ô Toi qui fais miséricorde à celui qui sollicite Ta Miséricorde !

يا غافِرَ مَنِ اسْتَغْفَرَهُ

yâ ghâfira mani-staghfarahu

ô Toi qui Pardonnes à celui qui Te demande pardon !

يا ناصِرَ مَنِ اسْتَنْصَرَهُ

yâ nâçira mani-stançarahu

ô Toi qui soutiens celui qui sollicite Ton Soutien!

يا حافِظَ مَنِ اسْتَحْفَظَهُ

yâ hâfidha mani-stahfadhahu

ô Toi qui protèges celui qui sollicite Ta Protection

يا مُكْرِمَ مَنِ اسْتَكْرَمَهُ

yâ mukrima mani-stakramahu

ô Toi qui honores celui qui sollicite Ton Honneur !

يا مُرْشِدَ مَنِ اسْتَرْشَدَهُ

yâ murchida mani-starchadahu

ô Toi qui guides celui qui sollicite Ta Guidance !

يا صَريخَ مَنِ اسْتَصْرَخَهُ

yâ çarîkha mani-staçrakhahu

! ô Toi qui aides celui qui sollicite Ton Aide

يا مُعينَ مَنِ اسْتَعانَهُ

yâ mu'îna mani-sta'ânahu

!ô Toi qui assiste celui qui Te demande assistance

يا مُغيثَ مَنِ اسْتَغاثَهُ

yâ mughîtha mani-staghâthahu

!ô Toi qui viens au secours de celui qui sollicite Ton Secours

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((31

يا عَزيزاً لا يُضامُ يا لَطيفاً لا يُرامُ

Yâ 'azîzan lâ yudhâmu yâ latîfan lâ yurâmu

ô Puissant qu'on ne peut opprimer! ô Gracieux que l'on n'atteint pas

يا قَيُّوماً لا يَنامُ يا دائِماً لا يَفُوتُ

yâ qayyûman lâ yanâmu yâ dâ'iman lâ yafûtu

! ô Sustentateur qui ne dort pas! ô continuel qui ne disparaît pas

يا حَيّاً لا يَمُوتُ يا مَلِكاً لا يَزُولُ

yâ hayyan lâ yamûtu yâ malikan lâ yazûlu

ô Vivant qui ne meurt pas! ô Roi qui ne s'écroule pas

يا باقِياً لا يَفْنى يا عالِماً لا يَجْهَلُ

yâ bâqiyan lâ yafnâ yâ 'âliman lâ yajhalu

!ô Permanent qui ne périt pas! ô Savant qui n'ignore rien

يا صَمَداً لا يُطْعَمُ يا قَوِيّاً لا يَضْعُفُ

yâ çamadan lâ yut'amu yâ qawiyyan lâ yadh'ufu

! ô Impénétrable qu'on ne nourrit pas! ô Fort qui ne s'affaiblit pas

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((32

اَللّـهُمَّ اِنّى اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu ! Je T'implore, par Ton Nom

يا اَحَدُ يا واحِدُ يا شاهِدُ يا ماجِدُ يا حامِدُ

yâ ahadu yâ wâhidu yâ châhidu yâ mâjidu yâ hâmi

ô Un! ô Unique! ô Témoin! ô Glorieux! ô Louangeur

يا راشِدُ يا باعِثُ يا وارِثُ يا ضارُّ يا نافِعُ

du yâ râchidu yâ bâ'ithu yâ wârithu yâ dhârru yâ nâfi'u

!ô Dirigeant! ô Résurrecteur! ô Héritier! ô Endommageur! ô Bénéfique

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((33

يا اَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظيم

Yâ a'dhama min kulli 'adhîm (33)

!ô le plus Immense de tout immense

يا اَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَريم

yâ akrama min kulli karîm

ô le plus Généreux de tout généreux

يا اَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحيم

yâ arhama min kulli rahîm

!ô le plus Miséricordieux de tout miséricordieux

يا اَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَليم

yâ a'lama min kulli 'alîm

!ô le plus Savant de tout savant

يا اَحْكَمَ مِنْ كُلِّ حَكيم

yâ ahkama min kulli hakîm

!ô le plus Sage de tout sage

يا اَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَديم

yâ aqdama min kulli qadîm

!ô le plus Ancien de tout ancien

يا اَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبير

yâ akbara min kulli kabîr

!ô le plus Grand de tout grand

يا اَلْطَفَ مِنْ كُلِّ لَطيف

yâ altafa min kulli latîf

!ô le plus Gracieux de tout gracieux

يا اَجَلَّ مِن كُلِّ جَليل

yâ ajalla min kulli jalîl

!ô le plus Majestueux de tout majestueux

يا اَعَزَّ مِنْ كُلِّ عَزيز

yâ a'azza min kulli 'azîz

!ô le plus Puissant de tout puissant

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((34

يا كَريمَ الصَّفْحِ يا عَظيمَ الْمَنِّ

Yâ karîma-ç-çafhi yâ 'adhîma-l-manni

!ô Généreux dans Ton pardon! ô Grandiose dans Ta faveur

يا كَثيرَ الْخَيْرِ يا قَديمَ الْفَضْلِ

yâ kathîra-l-khayri yâ qadîma-l-fadhli

!ô Profus dans ta bienfaisance! ô Ancien dans Ton obligeance

يا دائِمَ اللُّطْفِ يا لَطيفَ الصُّنْعِ

yâ dâ'ima-l-lutfı yâ latîfa-ç-çun'i

!? Permanent dans Ta Grâce! ? Gracieux dans Ton Œuvre

يا مُنَفِّسَ الْكَرْبِ يا كاشِفَ الضُّرِّ

yâ munaffasa-l-karbi yâ kâchifa-dh-dhurri

!ô Toi qui soulage l'affliction! ô Toi qui écarte le mal

يا مالِكَ الْمُلْكِ يا قاضِيَ الْحَقِّ

yâ mâlika-l-mulki yâ qâdhiya-l-haqqi

!? Propriétaire du Royaume! ? Juge de la Vérité

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((35

يا مَنْ هُوَ فى عَهْدِهِ وَفِيٌّ

Yâ man huwa fî 'ahdihi wafıyyun

!ô Celui qui est fidèle à Sa promesse

يا مَنْ هُوَ في وَفائِهِ قَوِيٌّ

yâ man huwa fî wafâ'ihi qawiyyun

!ô Celui qui est solide dans Sa fidélité

يا مَنْ هُوَ في قُوَّتِهِ عَلِيٌّ

yâ man huwa fî quwwatihi 'aliyyun

!ô Celui qui est au Zénith dans Sa Force

يا مَنْ هُوَ في عُلُوِّهِ قَريبٌ

yâ man huwa fî 'uluwwihi qarîbun

!ô Celui qui reste proche même dans Son Elevation

يا مَنْ هُوَ فى قُرْبِهِ لَطيفٌ

yâ man huwa fî qurbihi latîfun

ô Celui qui est dans Sa Proximité gracieux

يا مَنْ هُوَ فى لُطْفِهِ شَريفٌ

yâ man huwa fî lutfihi charîfun

!ô Celui qui est Noble dans Sa Grâce

يا مَنْ هُوَ فى شَرَفِهِ عَزيزٌ

yâ man huwa fî charafihi 'azîzun

!ô Celui qui est Puissant dans Sa Noblesse

يا مَنْ هُوَ فى عِزِّهِ عَظيمٌ

yâ man huwa fî 'izzihi 'adhîmun

!ô Celui qui est Grandiose dans Sa Puissance

يا مَنْ هُوَ فى عَظَمَتِهِ مَجيدٌ

yâ man huwa fî 'adhamatihi majîdun

!ô Celui qui est Glorieux dans Sa Grandiosité

يا مَنْ هُوَ فى مَجْدِهِ حَميدٌ

yâ man huwa fî majdihi hamîdun

!ô Celui qui Digne de louanges dans Sa Gloire

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((36

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا كافى يا شافى يا وافى يا مُعافى يا هادى

yâ kâfî yâ châfî yâ wâfî yâ mu'âfî yâ hâdî

! ô Suffisant! ô Guérissant! ô Acquittant ! ô Rétablissant ! ô Guidant

يا داعى يا قاضى يا راضى يا عالي يا باقي

yâ dâ'î yâ qâdhî yâ râdhî yâ 'âlî yâ bâqî

!ô Appelant! ô Juge! ô Satisfait! ô Très-Haut! ô Subsistant

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((37

يا مَنْ كُلُّ شَيْء خاضِعٌ لَهُ

Yâ man kullu chay'in khâdhi'un lahu

!ô Celui à qui toute chose est soumise

يا مَنْ كُلُّ شَيْء خاشِعٌ لَهُ

yâ man kullu chay'in khâchi'un lahu

!ô Celui devant qui toute chose est recueillie

يا مَنْ كُلُّ شَيْء كائِنٌ لَهُ

yâ man kullu chay'in kâ'inun lahu

! ô Celui pour qui toute chose est

يا مَنْ كُلُّ شَيْء مَوْجُودٌ بِهِ

yâ man kullu chay'in mawjûdun bihi

!ô Celui par qui toute chose existe

يا مَنْ كُلُّ شَيْء مُنيبٌ اِلَيْهِ

yâ man kullu chay'in munîbun ilayhi

!ô Celui vers qui toute chose retourne

يا مَنْ كُلُّ شَيْء خائِفٌ مِنْهُ

yâ man kullu chay'in khâ'ifun minhu

!ô Celui de qui toute chose a peur

يا مَنْ كُلُّ شَيْء قائِمٌ بِهِ

yâ man kullu chay'qâ'imun bihi

!ô Celui par qui toute chose se tient

يا مَنْ كُلُّ شَيْء صائِرٌ اِلَيْهِ

yâ man kullu chay' çâ'irun ilayhi

ô Celui vers qui toute chose

يا مَنْ كُلُّ شَيْء يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

yâ man kullu chay' yusabbihu bihamdihi

!ô Celui dont toute chose glorifie les louanges

يا مَنْ كُلُّ شَيْء هالِكٌ إلاّ وَجْهَهُ

yâ man kullu chay' in hâlikun illâ wajhahu

!ô Celui dont la Face subsistera, alors que toute chose en dehors de qui s'anéantira

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((38

يا مَنْ لا مَفَرَّ إلاّ اِلَيْهِ

Yâ man lâ mafarra illâ ilayhi

!ô Celui en dehors de qui on ne peut fuir nulle part

يا مَنْ لا مَفْزَعَ إلاّ اِلَيْهِ

yâ man lâ mafza'a illâ ilayhi

!ô Celui en dehors de qui il n' y a nul refuge

يا مَنْ لا مَقْصَدَ إلاّ اِلَيْهِ

yâ man lâ maqçada illâ ilayhi

!ô Celui en dehors de qui il n'y a pas de destination

يا مَنْ لا مَنْجا مِنْهُ إلاّ اِلَيْهِ

yâ man lâ manjâ minhu illâ ilayhi

!ô Celui dont on ne peut se sauver qu'en se réfugiant chez Lui

يا مَنْ لا يُرْغَبُ إلاّ اِلَيْهِ

yâ man lâ yurghabu illâ ilayhi

!ô Celui en dehors de qui personne n'est digne d'être imploré

يا مَنْ لا حَوْلَ وَلا قُوَّةَ إلاّ بِهِ

yâ man lâ hawla wa lâ quwwata illâ bihi

!ô Celui en dehors de qui il n'y a pouvoir et force que par Lui

يا مَنْ لا يُسْتَعانُ إلاّ بِهِ

yâ man lâ yusta'ânu illâ bihi

!ô Celui dont on ne demande l'assistance qu'à Lui

يا مَنْ لا يُتَوَكَّلُ إلاّ عَلَيْهِ

yâ man lâ yutawakkalu illâ 'alayhi

!ô Celui en dehors de qui on ne peut que compter que sur Lui

يا مَنْ لا يُرْجى إلاّ هُوَ

yâ man lâ yurja illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui on ne supplie que Lui

يا مَنْ لا يُعْبَدُ إلاّ هو

yâ man lâ yu'badu illâ huwa

!ô Celui qu'on n'adore que Lui

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((39

يا خَيْرَ الْمَرْهُوبينَ يا خَيْرَ الْمَرْغُوبينَ

Yâ khayra-l-marhûbîna yâ khayra-l-marghûbîna

!ô le Meilleurs de ceux qui sont redoutés! ô le Meilleur de ceux qui sont désirés

يا خَيْرَ الْمَطْلُوبينَ يا خَيْرَ الْمَسْؤولينَ

â khayra-l-matlûbîna yâ khayra-l-mas'ûlîna

!ô le Meilleur de ceux qui sont sollicités! ô le Meilleur de ceux qui sont suppliés

يا خَيْرَ الْمَقْصُودينَ يا خَيْرَ الْمَذْكُورينَ

yâ khayra-l-maqçûdîna yâ khayra-l-mathkûrîna

!ô le Meilleur de ceux à qui on vise! ô le Meilleur de ceux que l'on invoque

يا خَيْرَ الْمَشْكُورينَ يا خَيْرَ الَّمحْبُوبينَ

yâ khayra-l-machkûrîna yâ khayra-l-mahbûbîna

!ô le Meilleur de ceux qu'on remercie! ô le Meilleur de ceux que l'on aime

يا خَيْرَ الْمَدْعُوّينَ يا خَيْرَ الْمُسْتَأْنِسينَ

yâ khayra-l-mad'uwwîna yâ khayra-l-musta'ânisîna

!ô le Meilleur de ceux que l'on prie! ô le Meilleur de ceux dont on désire l'agréable compagnie

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((40

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا غافِرُ يا ساتِرُ يا قادِرُ يا قاهِرُ يا فاطِرُ

yâ ghâfiru yâ sâtiru yâ qâdiru yâ qâhiru yâ fâtiru

ô Pardonneur! ô Celui qui recouvre (les défauts des serviteurs)! ô Capable! ô Vainqueur! ô Celui

!qui crée à partir de rien

يا كاسِرُ يا جابِرُ يا ذاكِرُ يا ناظِرُ يا ناصِرُ

yâ kâsiru yâ jâbiru yâ thâkiru yâ nâdhiru yâ nâçiru

!ô Celui qui brise! ô Celui panse!ô Celui qui se rappelle! ô Celui qui regarde! ô Celui qui soutient

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((41

يا مَنْ خَلَقَ فَسَوّى

Yâ man khalaqa fasawâ

![ô Celui qui a créé et agencé harmonieusement [10!

يا مَنْ قَدَّرَ فَهَدى

yâ man qaddara fa-hadâ

![ô Celui qui a décrété et guidé [11!

يا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلْوى

yâ man yakchifu-lbalwâ

!ô Celui qui dissipe l'épreuve

يا مَنْ يَسْمَعُ النَّجْوى

yâ man yasma'u-n-najwâ

!ô Celui qui entend la conciliabule

يا مَنْ يُنْقِذُ الْغَرْقى

yâ man yunqidu -l-gharqâ

!ô Celui qui sauve les noyés

يا مَنْ يُنْجِي الْهَلْكى

yâ man yunjî-l-halkâ

! "ô Celui qui délivre les "périssants

يا مَنْ يَشْفِي الْمَرْضى

yâ man yachfî-l-mardhâ

!ô Celui qui guérit les malades

يا مَنْ اَضْحَكَ وَاَبْكى

yâ man adhhaka wa abkâ

![ô Celui qui a fait le rire et le pleur [12!

يا مَنْ اَماتَ وَاَحْيى

yâ man amâta wa ahyâ

[ô Celui qui fait mourir et qui ramène à la vie![13

يا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالأُنْثى

yâ man khalaqa az-zawjayni-d-dakara wa-l unthâ

[ô Celui qui a créé le couple, le mâle et la femelle![14

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((42

يا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبيلُهُ

Yâ man fi-l-barri wal-bahri sabîluhu

!ô Celui dont la Voie se trouve sur la terre et dans la mer

يا مَنْ فِي الْافاقِ اياتُهُ

yâ man fi-l-afâqi âyâtuhu

[ô Celui dont les Signes se trouvent dans les horizons![15

يا مَنْ فِى الأياتِ بُرْهانُهُ

yâ man fi-l-ayâti burhânuhu

!ô Celui dont la Preuve se trouve dans les Signes

يا مَنْ فِي الْمَماتِ قُدْرَتُهُ

yâ man fi-l-mamâti qudratuhu

!ô Celui le Pouvoir se manifeste dans Son Pouvoir sur la mort

يا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِبْرَتُهُ

yâ man fi-l-qubûri 'ibratuhu

!ô Celui dont la Leçon est à tirer des tombes

يا مَنْ فِي الْقِيامَةِ مُلْكُهُ

yâ man fi-l-qiyâmati mulkuhu

!ô Celui dont le Royaume se manifeste dans la Résurrection

يا مَنْ فِي الْحِسابِ هَيْبَتُهُ

yâ man fı-l-hisâbi haybatuhu

!ô Celui dont le Prestige s'affirme le Jour du Compte

يا مَنْ فِي الْميزانِ قَضاؤُهُ

yâ man fı-l-mîzâni qadhâ'ûhu

!ô Celui dont le Jugement est dans la Balance

يا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوابُهُ

yâ man fı-l-jannati thawâbuhu

!ô Celui dont la Récompense est décernée dans le Paradis

يا مَنْ فِي النّارِ عِقابُهُ

yâ man fı-n-nâri 'iqâbuhu

!ô Celui dont le Châtiment se trouve dans le Feu

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((43

يا مَنْ اِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخائِفُونَ

Yâ man ilayhi yahrabu-l-khâ'ifûna

!ô Celui vers qui fuient ceux qui ont peur

يا مَنْ اِلَيْهِ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ

yâ man ilayhi yafza'u-l-muthnibûna

!ô Celui chez qui se réfugient les pécheurs

يا مَنْ اِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُنيبُونَ

yâ man ilayhi yaqçidu-l-munîbûna

!ô Celui vers qui se dirigent les repentants

يا مَنْ اِلَيْهِ يَرْغَبُ الزّاهِدُونَ

yâ man ilayhi yarghabu-z-zâhidûna

!ô Celui qui est l'objet du désir des ascètes

يا مَنْ اِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَيِّرُونَ

yâ man ilayhi yalja'u-l-mutahayyarûna

!ô Celui près de qui s'abritent les déconcertés

يا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُريدُونَ

yâ man bihi yasta'nisu-l-murîdûna

!ô Celui avec qui se plaisent les zélateurs

يا مَنْ بِه يَفْتَخِرُ الْمُحِبُّونَ

yâ man bihi yaftakhiru-l-muhibbûna

!ô Celui dont s'enorgueillissent les amoureux

يا مَنْ فى عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخاطِئُونَ

yâ man fî 'afwihi yatma'u-l-khâti'ûna

!ô Celui en la Grâce duquel aspirent les fautifs

يا مَنْ اِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُوقِنُونَ

yâ man ilayhi yaskunu-l-mûqinûna

!ô Celui auprès duquel se rassurent les croyants convaincus

يا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

yâ man 'alayhi yatawakkalu-l-mutawakkalûna

!ô Celui auquel se confient ceux qui font confiance

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((44

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا حَبيبُ يا طَبيبُ يا قَريبُ يا رَقيبُ يا حَسيبُ

yâ habîbu yâ tabîbu yâ qarîbu yâ raqîbu yâ hasîbu

[ô Bien-aimé! ô Médecin! ô Proche! ô Surveillant! ô Comptable!]16

يا مُهيبُ يا مُثيبُ يا مُجيبُ يا خَبيرُ يا بَصيرُ

yâ muhîbu yâ muthîbu yâ mujîbu yâ khabîru yâ baçîru

!ô Redoutable! ô Rémunérateur! ô Exauceur! ô Expert! ô Clairvoyant

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((45

يا اَقْرَبَ مِنْ كُلِّ قَريب

Yâ aqraba min kulli qarîbin

!ô le Plus Proche de tout proche

يا اَحَبَّ مِنْ كُلِّ حَبيب

yâ ahabba min kulli habîbin

!ô le Plus Aimé de tout bien-aimé

يا اَبْصَرَ مِنْ كُلِّ بَصير

yâ abçara min kulli baçîrin

!ô le Plus Clairvoyant de tout clairvoyant

يا اَخْبَرَ مِنْ كُلِّ خَبير

yâ akhbara min kulli khabîrin

!ô le Plus Expert de tout expert

يا اَشْرَفَ مِنْ كُلِّ شَريف

yâ achrafa min kulli charîfin

!ô le Plus Noble de tout noble

يا اَرْفَعَ مِنْ كُلِّ رَفيع

yâ arfa'a min kulli rafî'in

!ô le Plus Sublime de tout sublime

يا اَقْوى مِنْ كُلِّ قَوِيٍّ

yâ aqwa min kulli qawiyyin

!ô le Plus Fort de tout fort

يا اَغْنى مِنْ كُلِّ غَنِيٍّ

yâ aghna min kulli ghaniyyin

!ô le Plus suffisant à Soi-même de tout suffisant à soi-même

يا اَجْوَدَ مِنْ كُلِّ جَواد

yâ ajwada min kulli jawâdin

!ô le Plus Généreux de tout généreux

يا اَرْاَفَ مِنْ كُلِّ رَؤُوف

yâ ar'afa min kulli ra'ûfin

!ô le Plus Compatissant de tout compatissant

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((46

يا غالِباً غَيْرَ مَغْلُوب

Yâ ghâliban ghayra maghlûbin

!ô Vainqueur invaincu

يا صانِعاً غَيْرَ مَصْنُوع

yâ çâni'an ghayra maçnû'in

ô Fabricateur non fabriqué

يا خالِقاً غَيْرَ مَخْلُوق

yâ khâliqan ghayra makhlûqin

!ô Créateur incréé

يا مالِكاً غَيْرَ مَمْلُوك

yâ mâlikan ghayra mamlûkin

!ô Possédant non possédé

يا قاهِراً غَيْرَ مَقْهُور

yâ qâhiran ghayra maqhûrin

!ô Dominateur non dominé

يا رافِعاً غَيْرَ مَرْفُوع

yâ râfi'an ghayra marfû'in

!ô Elévateur qu'on n'élève pas

يا حافِظاً غَيْرَ مَحْفُوظ

yâ hâfidhan ghayra mahfûdhin

!ô Gardien qu'on ne garde pas

يا ناصِراً غَيْرَ مَنْصُور

yâ nâçiran ghayra mançûrin

!ô Soutien qui n'a pas besoin de soutien

يا شاهِداً غَيْرَ غائِب

yâ châhidan ghayra ghâ'ibin

!ô Témoin qui n'est jamais absent

يا قَريباً غَيْرَ بَعيد

yâ qarîban ghayra ba'idin

!ô Proche qui n'est jamais loin

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((47

يا نُورَ النُّورِ يا مُنَوِّرَ النُّورِ

Yâ nûra-n-nûri yâ munawwira-n-nûri

!ô Lumière de la Lumière! ô Illuminateur de la Lumière

يا خالِقَ النُّورِ يا مُدَبِّرَ النُّورِ

yâ khâliqa-n-nûri yâ mudabbira-n-nûri

!ô Créateur de la Lumière! ô Intendant de la Lumière

يا مُقَدِّرَ النُّورِ يا نُورَ كُلِّ نُور

yâ muqaddira-n-nûri yâ nûra kulli nûrin

!ô Evaluateur de la Lumière! ô Lumière de toute lumière

يا نُوراً قَبْلَ كُلِّ نُور يا نُوراً بَعْدَ كُلِّ نُور

yâ nûran qabla kulli nûrin yâ nûran ba'da kulli nûrin

!ô Lumière Avant toute lumière! ô Lumière Après toute lumière

يا نُوراً فَوْقَ كُلِّ نُور يا نُوراً لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُورٌ

yâ nûran fawqa kulli nûrin 'amîmun yâ nûran laysa kamithlihi nûrun

!ô Lumière Au-dessus de toute lumière! ô Lumière qui n'a pas de lumière pareille

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((48

يا مَنْ عَطاؤُهُ شَريفٌ

Yâ man 'atâ'ûhu charîfun

!ô Celui dont le don est noble

يا مَنْ فِعْلُهُ لَطيفٌ

yâ man fi'luhu latîfun

!ô Celui dont le faire est gracieux

يا مَنْ لُطْفُهُ مُقيمٌ

yâ man lutfuhu muqîmun

!ô Celui dont la Grâce est permanent

يا مَنْ اِحْسانُهُ قَديمٌ

yâ man ihsânuhu qadîmun

!ô Celui dont la Bienveillance est Ancienne

يا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ

yâ man qawluhu haqqun

!ô Celui dont la Parole est Vérité

يا مَنْ وَعْدُهُ صِدْقٌ

yâ man wa'duhu çidqun

ô Celui dont la Promesse est Véracité

يا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ

yâ man 'afwuhu fadhlun

ô Celui dont le Pardon est Faveur

يا مَنْ عَذابُهُ عَدْلٌ

yâ man 'athâbuhu 'adlun

!ô Celui dont la Torture est Justice

يا مَنْ ذِكْرُهُ حُلْوٌ

yâ man thikruhu hulwun

!ô Celui dont l'évocation est douceur

يا مَنْ فَضْلُهُ عَميمٌ

yâ man fadhluhu 'amîmun

!ô Celui dont la Faveur est Générale

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((49

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا مُسَهِّلُ يا مُفَصِّلُ يا مُبَدِّلُ يا مُذَلِّلُ يا مُنَزِّلُ

yâ musahhilu yâ mufaççilu yâ mubaddilu yâ muthallilu yâ munazzilu

ô Celui qui facilite! ô Celui détaille! ô Celui qui substitue! ô Celui aplanit! ô Celui qui fait

!(descendre (Sa Miséricorde

يا مُنَوِّلُ يا مُفْضِلُ يا مُجْزِلُ يا مُمْهِلُ يا مُجْمِلُ

yâ munawwilu yâ mufçilu yâ mujzilu yâ mumhilu yâ mujmilu

ô Celui offre ! ô Celui qui privilégie! ô Celui qui donne à profusion! ô Celui qui accorde des délais! ô Celui de beaux actes!

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((50

يا مَنْ يَرى وَلا يُرى

Yâ man yara wa lâ yura

ô Celui qui voit et qu'on ne voit pas!

يا مَنْ يَخْلُقُ وَلا يُخْلَقُ

yâ man yakhluqu wa lâ yukhlaqu

ô Celui qui crée et qu'on ne crée pas!

يا مَنْ يَهْدى وَلا يُهْدى

yâ man yahdi wa lâ yuhda

ô Celui qui guide et qu'on ne guide pas!

يا مَنْ يُحْيي وَلا يُحْيا

yâ man yuhyi wa lâ yuhyâ

ô Celui qui fait revivre et qu'on ne fait pas revivre!

يا مَنْ يَسْأَلُ وَلا يُسْأَلُ

yâ man yas'âlu wa lâ yus'âlu

ô Celui qui interroge et qu'on n'interroge pas!

يا مَنْ يُطْعِمُ وَلا يُطْعَمُ

yâ man yut'imu wa lâ yut'amu

ô Celui qui nourrit et qu'on ne nourrit pas!

يا مَنْ يُجيرُ وَلا يُجارُ عَلَيْهِ

yâ man yujîru wa lâ yujâru 'alayhi

[ô Celui qui protège et qui n'as pas besoin d'être protégé![17

يا مَنْ يَقْضى وَلا يُقْضى عَلَيْهِ

yâ man yaqdhi wa lâ yuqdha 'alayhi

!ô Celui qui juge et qu'on ne juge pas

يا مَنْ يَحْكُمُ وَلا يُحْكَمُ عَلَيْهِ

yâ man yahkumu wa lâ yuhkamu 'alayhi

!ô Celui qui condamne et qu'on ne condamne pas

يا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً اَحَدٌ

yâ man lam yalid wa lam yûlad wa lam yakun lahu kufuwan ahadun

[ô Celui qui n'engendre pas ni n'a engendré et qui n'a aucun égal![18

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((51

يا نِعْمَ الْحَسيبُ يا نِعْمَ الطَّبيبُ

Yâ ni'ma-l-hasîbu yâ ni'ma-t-tabîbu

!ô Quel Excellent Comptable! ô Quel Excellent Médecin

يا نِعْمَ الرَّقيبُ يا نِعْمَ الْقَريبُ

yâ ni'ma-r-raqîbu yâ ni'ma-l-qarîbu

!ô Quel Excellent Surveillant ! ô Quelle Excellente proximité

يا نِعْمَ الْمـُجيبُ يا نِعْمَ الْحَبيبُ

yâ ni'ma-l-mujîbu yâ ni'ma-l-habîbu

! ô Quel Excellent Exauceur ! ô Quel Excellent Bien-Aimé

يا نِعْمَ الْكَفيلُ يا نِعْمَ الَوْكيلُ

yâ ni'ma-l-kafîlu yâ ni'ma-l-wakîlu

[ô Quel Excellent Répondant ! ô Quel Excellent Garant ![19

يا نِعْمَ الْمَوْلى يا نِعْمَ النَّصيرُ

yâ ni'ma-l-mawlâ yâ ni'ma-n-naçîru

[ô Quel Excellent Maître ![20] ô Quel Excellent Soutien ![21

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((52

يا سُرُورَ الْعارِفينَ

Yâ surûra-l-'ârifîna

! (ô Joie des initiés ('ârifîn

يا مُنَى الْمُحِبّينَ

yâ muna-l-muhibbîna

! (ô souhaits des amoureux (de Dieu

يا اَنيسَ الْمُريدينَ

yâ anîsa-l-murîdîna

! ô avenant Compagnon des zélateurs

يا حَبيبَ التَّوّابينَ

yâ habîba-t-tawwâbîna

! ô Bien-aimé des repentants

يا رازِقَ الْمُقِلّينَ

yâ râziqa-l-muqillîna

! ô Pourvoyeur de subsistance des pauvres

يا رَجاءَ الْمُذْنِبينَ

yâ rajâ'a-l-muthnibîna

! ô Espoir des pécheurs

يا قُرَّةَ عَيْنِ الْعابِدينَ

yâ qurrata 'ayni-l-'âbidîna

! ô Réjouissance des yeux des adorateurs

يا مُنَفِّسُ عَنِ الْمَكْرُوبينَ

yâ munaffisa 'an-il-makrûbîna

! ô Soulagement des affligés

يا مُفَرِّجُ عَنِ الْمَغْمُومينَ

yâ mufarrija 'an-il-maghmûmîna

!ô apaisement des chagrinés

يا اِلـهَ الأَوَّلينَ وَالاخِرينَ

yâ Ilâha-l-awwalîna wa-l-âkhirîna

![ô Dieu des premiers et des derniers]22!

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((53

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا رَبَّنا يا اِلهَنا يا سَيِّدَنا يا مَوْلانا يا ناصِرَنا

yâ rabbanâ yâ ilâhanâ yâ sayyidanâ yâ mawlânâ yâ nâçiranâ

!ô notre Seigneur! ô notre Dieu! ô notre Maître! ô notre Patron! ô notre Soutien

يا حافِظَنا يا دَليلَنا يا مُعينَنا يا حَبيبَنا يا طَبيبَنا

yâ hâfidhanâ yâ dalîlanâ yâ mu'înanâ yâ habîbanâ yâ tabîbanâ

!ô notre Gardien! ô notre Guide! ô notre Secoureur! ô notre Bien-aimé! ô notre Médecin

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((54

يا رَبَّ النَّبيّينَ وَالأَبْرارِ

Yâ rabba-n-nabiyyîna wa-l-abrâri

!ô Seigneur des Prophètes et des Saints

يا رَبَّ الصِّدّيقينَ وَالأَخْيارِ

yâ rabba-ç-çiddîqîna wa-l-akhyâri

!ô Seigneur des Véridiques et des Pieux

يا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنّارِ

yâ rabba-l-jannati wa-n-nâri

!ô Seigneur du Paradis et de l'Enfer

يا رَبَّ الصِّغارِ وَالْكِبارِ

yâ rabba-ç-çighâri wa-l-kibâri

! ô Seigneur des petits et des grands

يا رَبَّ الْحُبُوبِ وَالِّثمارِ

yâ rabba-l-hubûbi wa-th-thimâri

! ô Seigneur des graines et des fruits

يا رَبَّ الأَنْهارِ وَالأَشْجارِ

yâ rabba-l-anhâri wa-l-achjâri

! ô Seigneur des fleuves et des arbres

يا رَبَّ الصَّحارى وَالْقِفارِ

yâ rabbaç-çahâri wa-l-qifâri

! ô Seigneur des déserts et des terres arides

يا رَبَّ الْبَراري وَالْبِحارِ

yâ rabba-l-barâri wa-l-bihâri

!ô Seigneur des terres fermes et des mers

يا رَبَّ اللَّيْلِ وَالنَّهارِ

yâ rabba-l-layli wa-n-nahâri

!ô Seigneur de la Nuit et du Jour

يا رَبَّ الإِعْلانِ وَالإِسْرارِ

yâ rabba-l-i'lâni wa-l-isrâri

!ô Seigneur de l'annoncé et du caché

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((55

يا مَنْ نَفَذَ في كُلِّ شَيْء اَمْرُهُ

Yâ man nafatha fî kulli chay'-in amruhu

!ô Celui dont l'Ordre s'exécute en toute chose

يا مَنْ لَحِقَ بِكُلِّ شَيْء عِلْمُهُ

yâ man lahiqa bi-kulli chay'-in 'ilmuhu

!ô Celui dont la Science touche toute chose

يا مَنْ بَلَغَتْ اِلى كُلِّ شَيْء قُدْرَتُهُ

yâ man balaghat ilâ kulli chay'-in qudratuhu

!ô Celui dont le Pouvoir atteint toute chose

يا مَنْ لا تُحْصِى الْعِبادُ نِعَمَهُ

yâ man lâ tuhçi-l-'ibâdu ni'amahu

![ô Celui dont les serviteurs ne peuvent recenser les Bienfaits23]!

يا مَنْ لا تَبْلُغُ الْخَلائِقُ شُكْرَهُ

yâ man lâ tablughu-l-khalâ'iqu chukrahu

! ô Celui dont les créatures ne sauraient remercier assez

يا مَنْ لا تُدْرِكُ الأَفْهامُ جَلالَهُ

yâ man lâ tudriku-l-afhâmu jalâlahu

!ô Celui dont les entendements ne sauraient percevoir la Majesté

يا مَنْ لا تَنالُ الأَوْهامُ كُنْهَهُ

yâ man lâ tanâlu-l-awhâmu kunhahu

!ô Celui à l'Essence Duquel les illusions (de l'esprit) ne sauraient atteindre

يا مَنِ الْعَظَمَةُ وَالْكِبْرِياءُ رِداؤُهُ

yâ mani-l-'adhamatun wa-l-kibriyâ'u ridâ'ûhu

!ô Celui que la Grandeur et la Puissance constituent son Habit

يا مَنْ لا تَرُدُّ الْعِبادُ قَضاءَهُ

yâ man lâ taruddu-l-'ibâdu qadhâ'ahu

!ô Celui dont les serviteurs ne récusent pas le Décret

يا مَنْ لا مُلْكَ إلاّ مُلْكُهُ

yâ man lâ mulka illa mulkuhu

!ô Celui en dehors du royaume Duquel il n' y a pas de royaume

يا مَنْ لا عَطاءَ إلاّ عَطاؤُهُ

yâ man lâ 'atâ'a illa 'atâ'uhu

!ô Celui en dehors du Don Duquel il n' y a pas de don

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((56

يا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الأَعْلى

yâ man lahu-l-mathalu-l-a'lâ

!ô Celui à qui appartient l'Exemple Suprême

يا مَنْ لَهُ الصِّفاتُ الْعُلْيا

yâ man lahu-ç-çifâtu-l-'ulyâ

! ô Celui à qui appartiennent les Attributs Suprêmes

يا مَنْ لَهُ الاْخِرَةُ وَالأُولى

yâ man lahu-l-akhiratu wa-l-uwlâ

[ô Celui à qui appartiennent le Dernier (la Fin) et le Premier (le Début)![24]

يا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَاْوى

yâ man lahu-l-jannatu-l-ma'wâ

ô Celui à qui appartient le Paradis de Refuge![25]

((yâ man lahu-l-jannat-ul-ma'wâ

يا مَنْ لَهُ الاياتُ الْكُبْرى

yâ man lahu-l-ayâtu-l-kubrâ

! ô Celui à qui appartiennent les Signes grandioses

يا مَنْ لَهُ الأَسْماءُ الْحُسْنى

yâ man lahu-l-asmâ'u-l-husnâ

!ô Celui à qui appartiennent les les Beaux Noms

يا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضاءُ

yâ man lahu-l-hukmu wa-l-qadhâ'u

!ô Celui à qui appartiennent le jugement et le Décret

يا مَنْ لَهُ الْهَواءُ وَالْفَضاءُ

yâ man lahu-l-hawâ'u wa-l-fadhâ'u

!ô Celui à qui appartiennent l'air et l'espace

يا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالثَّرى

yâ man lahu-l-'archu wa-th-tharâ

!ô Celui à qui appartiennent le Trône et la Terre

يا مَنْ لَهُ السَّماواتُ الْعُلى

yâ man lahu-s-samâwâtu-l-'ulâ

[ô Celui à qui appartiennent les cieux sublimes ! [26

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((57

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا عَفُوُّ يا غَفُورُ يا صَبُورُ يا شَكُورُ يا رَؤُوفُ

yâ 'afuwwu yâ ghafûru yâ çabûru yâ chakûru yâ ra'ûfu

ô Tout-Indulgent! ô Tout-Pardonneur! ô Tout-Patient! ô Tout-Reconnaissant[27]! ô Tout-Compatissant!

يا عَطُوفُ يا مَسْؤولُ يا وَدُودُ يا سُبُّوحُ يا قُدُّوسُ

yâ 'atûfu yâ mas'ûlu yâ wadûdu yâ subbûhu yâ qudûsu

ô Tout-Charitable! ô Tout-Sollicité! ô Tout-Aimant et Bien-Aimé[28]! ô Tout-Glorifié! ô Tout-Saint !

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi !

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

Au secours ! Au secours ! Au secours !

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((58

يا مَنْ فِي السَّماءِ عَظَمَتُهُ

Yâ man fî-s-samâ'i 'adhamatuhu

ô Celui dont la grandiosité est dans le ciel!

يا مَنْ فِي الأَرْضِ آياتُهُ

yâ man fî-l-ardi âyâtuhu

ô Celui dont les Signes sont sur la Terre!

يا مَنْ في كُلِّ شَيْء دَلائِلُهُ

yâ man fî kulli chay'-in dalâ'iluhu

ô Celui dont les indices se trouvent en toute chose!

يا مَنْ فِي الْبِحارِ عَجائِبُهُ

yâ man fî-l-bihâri 'ajâ'ibuhu

ô Celui dont les merveilles se voient dans les océans!

يا مَنْ فِي الْجِبالِ خَزائِنُهُ

yâ man fî-l-jibâli khazâ'inuhu

ô Celui dont les Trésors gisent dans les montagnes

يا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعيدُهُ

yâ man yabdâ'û-l-khalqa thumma yu'îduhu

ô Celui qui commence la Création puis le fait à nouveau!

يا مَنْ اِلَيْهِ يَرْجِـعُ الأَمْرُ كُلُّهُ

yâ man ilayhi yarji'u-l-amru kulluhu

ô Celui à qui Tout revient!

يا مَنْ اَظْهَرَ فى كُلِّ شَيْء لُطْفَهُ

yâ man âdhhara fî kulli chay'-in lutfahu

!ô Celui qui a montré dans toute chose Sa Subtilité

يا مَنْ اَحْسَنَ كُلَّ شَيْء خَلْقَهُ

yâ man ahsana kulla chay'-in khalqahu

!ô Celui qui a excellé dans la création de toute chose

يا مَنْ تَصَرَّفَ فِي الْخَلائِقِ قُدْرَتُهُ

yâ man taçarrafa fî-l-khalâ'iqi qudratuhu

!ô Celui dont le Pouvoir agit sur toutes les créatures

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((59

يا حَبيبَ مَنْ لا حَبيبَ لَهُ

Yâ habîba man lâ habîba lahu

! ô Bien-aimé de quiconque n'a pas de bien-aimé

يا طَبيبَ مَنْ لا طَبيبَ لَهُ

yâ tabîba man lâ tabîba lahu

! ô Médecin de quiconque n'a pas de médecin

يا مُجيبَ مَنْ لا مُجيبَ لَهُ

yâ mujîba man lâ mujîba lahu

! ô Celui qui répond à quiconque ne reçoit pas de réponse

يا شَفيقَ مَنْ لا شَفيقَ لَهُ

yâ chafîqa man lâ chafîqa lahu

! ô Compatissant envers quiconque n'a pas de compatissant

يا رَفيقَ مَنْ لا رَفيقَ لَهُ

yâ rafîqa man lâ rafîqa lahu

! ô Compagnon de quiconque n'a pas de compagnon

يا مُغيثَ مَن لا مُغيثَ لَهُ

yâ mughîtha man lâ mughîtha lahu

!ô Secoureur de quiconque n' a pas de secoureur

يا دَليلَ مَنْ لا دَليلَ لَهُ

yâ dalîla man lâ dalîla lahu

!ô Guide de quiconque n'a pas de guide

يا اَنيسَ مَنْ لا اَنيسَ لَهُ

yâ anîsa man lâ anîsa lahu

! ô Consolateur de quiconque n'a pas de consolateur

يا راحِمَ مَنْ لا راحِمَ لَهُ

yâ râhima man lâ râhima lahu

!ô Miséricordieux de quiconque n' pas de miséricordieux

يا صاحِبَ مَنْ لا صاحِبَ لَهُ

yâ çâhiba man lâ çâhiba lahu

!ô Ami proche de quiconque n'a pas d'ami proche

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((60

يا كافِيَ مَنِ اسْتَكْفاهُ

Yâ kâfiya man astakfâhu

!ô Celui qui suffit à quiconque Lui demande

يا هادِيَ مَنِ اسْتَهْداهُ

yâ hâdiya man istahdâhu

!ô Guide de quiconque sollicite Sa Guidance

يا كالِىءَ مَنِ اسْتَكْلاهُ

yâ kâliy'a man istaklâhu

!ô Gardien de quiconque sollicite Sa Garde

يا راعِيَ مَنِ اسْتَرْعاهُ

yâ râ'iya man istar'âhu

!ô Celui qui prend soin de quiconque sollicite Ses soins

يا شافِيَ مَنِ اسْتَشْفاهُ

yâ châfiya man istachfâhu

! ô Guérisseur de quiconque sollicite Sa Guérison

يا قاضِيَ مَنِ اسْتَقْضاهُ

yâ qâdhiya man istaqdhâhu

! ô Juge de quiconque sollicite Son Jugement

يا مُغْنِيَ مَنِ اسْتَغْناهُ

yâ mughniya man istaghnâhu

!ô Celui qui met à m'abri de besoin quiconque le Lui demande

يا مُوفِيَ مَنِ اسْتَوْفاهُ

yâ mûfiya man istawfâhu

! ô Celui qui comble quiconque Lui demande d'être comblé

يا مُقَوِّيَ مَنِ اسْتَقْواهُ

yâ muqawwya man istaqwâhu

!ô Celui qui renforce quiconque Lui demande d'être fort

يا وَلِيَّ مَنِ اسْتَوْلاهُ

yâ waliyya man istawlâhu

!ô Tuteur de quiconque Lui demande d'en être le Tuteur

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((61

َللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا خالِقُ يا رازِقُ يا ناطِقُ يا صادِقُ يا فالِقُ

yâ khâliqu yâ râziqu yâ nâtiqu yâ çâdiqu yâ fâliqu

[ô Créateur!ô Pourvoyeur de subsistance! ô Parlant! ô Véridique!ô Fendeur![29

يا فارِقُ يا فاتِقُ يا راتِقُ يا سابِقُ يا سامِقُ

yâ fâriqu yâ fâtiqu yâ râtiqu yâ sâbiqu yâ sâmiqu

!ô Celui qui tranche[30]! ô Celui dessoude[31]! ô Celui qui soude[32]! ô Devancier! ô Sublime

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((62

يا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهارَ

Yâ man yuqallibu-l-layla wa-n-nahâra

[ô Celui qui fait alterner le jour et la nuit![33

يا مَنْ جَعَلَ الظُّلُماتِ وَالأَنْوارَ

yâ man ja'ala-dh- dhulumâti wa-l-anwâra

[ô Celui qui a établi les ténèbres et les lumières![34

يا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ

yâ man khalaqa-dh-dhilla wa-l-harûra

[ô Celui qui a créé l'ombre et la chaleur ardente![35

يا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

yâ man sakhkhara-ch-chamsa wa-l-qamara

[ô Celui qui a asservi le soleil et la lune![36

يا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ

yâ man qaddara-l-khayra wa-ch-charra

!ô Celui qui a déterminé le Bien et le Mal

يا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَياةَ

yâ man khalaqa-l-mawta wa-l-hayâta

[ô Celui qui a créé la Mort et la Vie ! [37

يا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالأَمْرُ

yâ man lahu-l-khalqu wa-l-amru

!ô Celui à qui appartient la Création et le Commandement

يا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صاحِبَةً وَلا وَلَداً

yâ man lam yattakhith çâhibatan wa lâ waladân

[ô Celui qui ne S'est donné ni compagne ni enfant![38

يا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَريكٌ فِى الْمُلْكِ

yâ man laysa lahu charikun fi-l-mulki

[ô Celui qui n'a point d'associé dans la royauté![39

يا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ

yâ man lam yakun lahu waliyyun mina-th-thulli

[ô Celui qui n'a jamais eu de protecteur d'humiliation![40

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((63

يا مَنْ يَعْلَمُ مُرادَ الْمُريدينَ

Yâ man ya'lamu murâda-l-murîdîna

! ô Celui qui connaît le désir des désireux

يا مَنْ يَعْلَمُ ضَميرَ الصّامِتينَ

yâ man ya'lamu dhamîra-ç-çâmitîna

! ô Celui qui connaît la conscience des silencieux

يا مَنْ يَسْمَعُ اَنينَ الْواهِنينَ

yâ man yasma'u ânîna-l-wâhinîna

!ô Celui qui entend les gémissements des affaiblis

يا مَنْ يَرى بُكاءَ الْخائِفينَ

yâ man yarâ bukâ'a-l-khâ'ifîna

!ô Celui qui voit les pleurs des craintifs

يا مَنْ يَمْلِكُ حَوائِجَ السّائِلينَ

yâ man yamliku hawâ'ija-s-sâ'ilîna

!ô Celui qui détient les besoins des solliciteurs

يا مَنْ يَقْبَلُ عُذْرَ التّائِبينَ

yâ man yaqbalu 'uthra-t-tâ'ibîna

!ô Celui qui accepte l'excuse des repentants

يا مَنْ لا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدينَ

yâ man lâ yuçlihu 'amala-l-mufsidîna

!ô Celui qui ne corrige pas l'action des corrupteurs

يا مَنْ لا يُضيعُ اَجْرَ الْمـُحْسِنينَ

yâ man lâ yudhî'u ajra-l-muhsinîna

!ô Celui qui ne néglige pas la rétribution des bienfaiteurs

يا مَنْ لا يَبْعُدُ عَنْ قُلُوبِ الْعارِفينَ

yâ man lâ yab'udu 'an qulûbi-l- 'ârifîna

!ô Celui qui ne s'éloigne pas des cœurs des gnostiques

يا اَجْوَدَ الأَجْودينَ

yâ ajwada-l-ajwadîna

! ô le Plus Généreux des généreux

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((64

يا دائِمَ الْبَقاءِ يا سامِعَ الدُّعاءِ

Yâ dâ'ima-l-baqâ'i yâ sâmi'a-d-du'â'i

!ô Celui dont la durabilité est perpétuelle ! ô Celui qui entend les prières de demande

يا واسِعَ الْعَطاءِ يا غافِرَ الْخَطاءِ

yâ wâsi'a-l-'atâ'i yâ ghâfira-l-khatâ'i

! ô Celui qui est large dans Ses dons ! ô Pardonneur des fautes

يا بَديعَ السَّماءِ يا حَسَنَ الْبَلاءِ

yâ badî'a-s-samâ'i yâ hasana-l-balâ'i

! ô Créateur des cieux à partir du néant ![41] ô Celui dont l'épreuve est bonne

يا جَميلَ الثَّناءِ يا قَديمَ السَّناءِ

yâ jamîla-th-thanâ'i yâ qadîma-s-sanâ'i

!ô Celui dont la louange est belle ! ô Celui dont l'Eminence est Ancienne

يا كَثيرَ الْوَفاءِ يا شَريفَ الْجَزاءِ

yâ kathîra-l-wafâ'i yâ charîfa-l-jazâ'i

!ô Celui remplit généreusement Sa Promesse ! ô Celui dont la rétribution est noble

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((65

َاللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا سَتّارُ يا غَفّارُ يا قَهّارُ يا جَبّارُ يا صَبّارُ

yâ sattâru yâ ghaffâru yâ qahhâru yâ jabbâru yâ çabbâru

ô le Très-Couvrant[42]! ô le Très-Pardonneur! ô le Très-Dominateur[43]! ô le Très-Fort! ô le

! Très-Patient

يا بارُّ يا مُخْتارُ يا فَتّاحُ يا نَفّاحُ يا مُرْتاحُ

yâ bârru yâ mukhtâru yâ fattâhu yâ naffâhu yâ murtâhu

ô le Très-Bienfaiteur! ô le Très-Elu! ô le Très-Victorieux[44] ! ô le Très-Donateur! ? Très-

!Réjoui

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((66

يا مَنْ خَلَقَنى وَسَوّاني

Yâ man khalaqanî wa sawwânî

! [ô Celui qui m'a créé et m'a arrangé harmonieusement[45

يا مَنْ رَزَقَني وَرَبّاني

yâ man razaqanî wa rabbânî

!ô Celui qui m'a pourvu de subsistance et m' a élevé

يا مَنْ اَطْعَمَنى وَسَقانى

yâ man at'amanî wa saqânî

ô Celui qui m'a nourri et abreuvé

يا مَنْ قَرَّبَنى وَ اَدْنانى

yâ man qarrabanî wa adnânî

!ô Celui qui m'a approché et rapproché

يا مَنْ عَصَمَنى وَكَفانى

yâ man 'açamanî wa kafânî

!ô Celui qui m'a prémuni et suffı

يا مَنْ حَفِظَني وَكَلانى

yâ man hafıdhanî wa kalânî

!ô Celui qui m' a préservé et gardé

يا مَنْ اَعَزَّنى وَاَغْنانى

yâ man a'azzanî wa aghnânî

! ô Celui qui m' rendu digne et à l'abri du besoin

يا مَنْ وَفَّقَنى وَهَدانى

yâ man waffaqanî wa hadânî

! ô Celui qui m'a fait réussir et m'a guidé

يا مَنْ آنَسَنى وَآوَانى

yâ man anasanî wa awânî

!ô Celui qui m'a tenu agréable compagnie et m'a donné refuge

يا مَنْ اَماتَنى وَاَحْيانى

yâ man amâtanî wa ahîânî

!ô Celui qui m'a donné la mort et la vie

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((67

يا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِماتِهِ

Yâ man yuhiqqu-l-haqqa bi-kalimâtihi (67)

!ô Celui établit la Vérité par Ses Paroles

يا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبادِهِ

yâ man yaqbalu-t-tawbata 'an 'îbâdihi

[ô Celui qui accueille le repentir de Ses serviteurs ! [46

يا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ

yâ man yahûlu bayna-l-mar'i wa qalbihi

! ô Celui qui se met entre l'homme et son cœur

يا مَنْ لا تَنْفَعُ الشَّفاعَةُ إلاّ بِإِذْنِهِ

yâ man lâ tanfa'u-ch-chafâ'atu illâ bi-ithnihi

! ô Celui sans la permission Duquel l'intercession est inutile

يا مَنْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبيلِهِ

yâ man huwa a'lamu bi-man dhalla 'an sabîlihi

! ô Celui qui est le mieux informé sur quiconque dévie de Sa Voie

يا مَنْ لا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ

yâ man lâ mu'aqqiba li-hukmihi

!ô Celui dont le jugement est sans appel

يا مَنْ لا رادَّ لِقَضائِهِ

yâ man lâ râddâ li-qadhâ'ihi

!ô Celui dont la Justice est sans recours

يا مَنِ انْقادَ كُلُّ شَيْء لِاَمْرِهِ

yâ man anqâda kullu chay'-in li-amrihi

!ô Celui au Commandement duquel toute chose s'est soumise

يا مَنِ السَّماواتُ مَطْوِيّاتٌ بِيَمينِهِ

yâ man s-samâwâtu matwyyâtun bi-yamînihi

!ô Celui dans la main droite duquel les cieux sont pliés

يا مَنْ يُرْسِلُ الرِّياحَ بُشْراً بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

yâ man yursilu-r-riyâha buchran bayna yaday rahmatihi

!ô Celui qui envoie les vents en tant que bonne nouvelle entre les mains de Sa Miséricorde

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((68

يا مَنْ جَعَلَ الأَرْضَ مِهاداً

Yâ man ja'ala-l-ardha mihâdan

[ô Celui qui a fait de la Terre une couche !47]

يا مَنْ جَعَلَ الْجِبالَ اَوْتاداً

yâ man ja'ala-l-jibâla awtâdan

[ô Celui qui a placé les montagnes comme piquets de tente ! 48]

يا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِراجاً

yâ man ja'ala-ch-chamsa sirâjan

[ô Celui qui a fait du soleil une lampe ! 49]

يا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُوراً

yâ man ja'ala-l-qamara nûran

[ô Celui qui a fait de la lune une lumière ! 50]

يا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِباساً

yâ man ja'ala-l-layla libâsan

[ô Celui qui a fait de la nuit un vêtement ! 51]

يا مَنْ جَعَلَ النَّهارَ مَعاشاً

yâ man ja'alan-nahâra ma'âchan

[ô Celui qui a assigné le jour au gagne-pain [52 !

يا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُباتاً

yâ man ja'ala-n-nawma subâtan

[ô Celui qui a fait du sommeil un repos ! [53

يا مَنْ جَعَلَ السَّمآءَ بِناءً

yâ man ja'ala-s-samâ'a binâ'an

[ô Celui qui a fait le ciel comme toit[54!

يا مَنْ جَعَلَ الأَشْياءَ اَزْواجاً

yâ man ja'ala achyâ'a azwâjan

[ô Celui qui a créé de toutes les choses des couples ! [55

يا مَنْ جَعَلَ النّارَ مِرْصاداً

yâ man ja'ala-n-nâra mirçâdan

[ô Celui qui a mis l'Enfer aux aguets ![56

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((69

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا سَميعُ يا شَفيعُ يا رَفيعُ يا مَنيعُ يا سَريعُ

yâ samî'u yâ chafî'u yâ rafî'u yâ manî'u yâ sarî'u

!ô Audiant! ô Intercesseur! ô Sublime! ô Immunisateur! ô Prompt

يا بَديعُ يا كَبيرُ يا قَديرُ يا خَبيرُ يا مُجيرُ

yâ badî'u yâ kabîru yâ qadîru yâ khabîru yâ mujîru

! ô Créateur! ô Grand! ô Omnipotent! ô Parfait Connaisseu! ô Protecteur

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((70

يا حَيّاً قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ

Yâ hayyan qabla kulli hayyin

!ô Vivant avant tout vivant

يا حَيّاً بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

yâ hayyan ba'da kulli hayyin

!ô Vivant après tout vivant

يا حَيُّ الَّذي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ

yâ hayyu-l-lathî laysa kamithlihi hayyun

!ô Vivant qui n'a pas de vivant pareil

يا حَيُّ الَّذي لا يُشارِكُهُ حَيٌّ

yâ hayyu-l-lathî lâ yuchârikuhu hayyun

!ô Vivant sans le partage d'aucun autre vivant

يا حَيُّ الَّذى لا يَحْتاجُ اِلى حَيٍّ

yâ hayyu-l-lathî lâ yahtâju ila hayyin

! ô Vivant qui n' pas besoin d'un autre vivant

يا حَيُّ الَّذى يُميتُ كُلَّ حَيٍّ

yâ hayyu-l-lathî yumîtu kulla hayyin

!ô Vivant qui fait mourir tout autre vivant

يا حَيُّ الَّذى يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ

yâ hayyu-l-lathî yarzuqu kulla hayyin

!ô Vivant qui assure la subsistance de tout vivant

يا حَيّاً لَمْ يَرِثِ الْحَياةَ مِنْ حَيٍّ

yâ hayyan lam yarithi-l-hayâta min hayyin

!ô Vivant qui n'a pas hérité la vie de tout autre vivant

يا حَيُّ الَّذى يُحْيِي الْمَوْتى

yâ hayyu-l-lathî yuhyî-l-mawtâ

! ô Vivant qui ressuscite les morts

يا حَيُّ يا قَيُّومُ لا تَأخُذُهُ سِنَةٌ وَلا نَوْمٌ

yâ hayyu yâ qayyûm lâ ta'âkhuthuhu sinatun wa lâ nawmun

!ô Vivant, ô Auto-Subsistant que ni la somnolence ni le sommait ne saisissent

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((71

يا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لا يُنْسى

Yâ man lahu thikrun lâ yunsâ

!ô Celui qui a une évocation qu'on n'oublie pas

يا مَنْ لَهُ نُورٌ لا يُطْفى

yâ man lahu nûrun lâ yutfâ

!ô Celui qui a une Lumière qui ne s'éteint pas

يا مَنْ لَهُ نِعَمٌ لا تُعَدُّ

yâ man lahu ni'amun lâ tu'addu

! ô Celui qui a des bienfaits qui ne se comptent pas

يا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لا يَزُولُ

yâ man lahu mulkun lâ yazûlu

!Celui qui a un royaume qui ne périt pas

يا مَنْ لَهُ ثَناءٌ لا يُحْصى

yâ man lahu thanâ'un lâ yuhçâ

!ô Celui dont l'éloge ne se dénombre pas

يا مَنْ لَهُ جَلالٌ لا يُكَيَّفُ

yâ man lahu jalâlun lâ yukayyafu

! ô Celui dont la Majesté dépasse toute qualification

يا مَنْ لَهُ كَمالٌ لا يُدْرَكُ

yâ man lahu kamâlun lâ yudraku

!ô Celui qui a une perfection dépasse toute perception

يا مَنْ لَهُ قَضاءٌ لا يُرَدُّ

yâ man lahu qadhâ'un lâ yuraddu

!ô Celui dont le Décret est irrévocable

يا مَنْ لَهُ صِفاتٌ لا تُبَدَّلُ

yâ man lahu çifâtun lâ tubaddalu

!ô Celui possède des Attributs inchangeables

يا مَنْ لَهُ نُعُوتٌ لا تُغَيَّرُ

yâ man lahu nu'ûtun lâ tughayyaru

!ô Celui des qualificatifs immuables

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((72

يا رَبَّ الْعالَمينَ

Yâ rabba-l-'âlamîna

! ô Seigneur des mondes

يا مالِكَ يَوْمِ الدّينِ

yâ mâlika yawmi-d-dîna

! ô Maître du Jour de la Résurrection

يا غايَةَ الطّالِبينَ

yâ ghâyata-t-tâlibîna

!ô Point de mire des solliciteurs

يا ظَهْرَ اللاّجينَ

yâ dhahra-l-lâjîna

! ô Soutien de ceux qui recourent à Lui

يا مُدْرِكَ الْهارِبينَ

yâ mudrika-l-hâribîna

!ô Celui qui atteint les fuyards

يا مَنْ يُحِبُّ الصّابِرينَ

yâ man yuhibbu-ç-çâbirîna

!ô Celui qui aime les patients

يا مَنْ يُحِبُّ التَّوّابينَ

yâ man yuhibbu-t-tawwâbîna

!ô Celui qui aime les repentants

يا مَنْ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرينَ

yâ man yuhibbu-l-mutatahhirîna

! ô Celui qui aime les serviteurs qui se purifient

يا مَنْ يُحِبُّ الْمحْسِنينَ

yâ man yuhibbu-l-muhsinîna

!ô Celui qui aime les bienfaiteurs

يا مَنْ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدينَ

yâ man huwa a'lamu bi-l-muhtadîna

! ô Celui qui connaît le mieux les gens bien-dirigés

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((73

اَللّـهُمَّ اِنّى اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا شَفيقُ يا رَفيقُ يا حَفيظُ يا مُحيطُ يا مُقيتُ

yâ chafîqu yâ rafîqu yâ hafîdhu yâ muhîtu yâ muqîtu

!ô Compatissant! ô Doux Compagnon! ô Protecteur! ô Entourant[57]! ô Nourricier

يا مُغيثُ يا مُعِزُّ يا مُذِلُّ يا مُبْدِئُ يا مُعيدُ

yâ mughîthu yâ mu'izzu yâ mudhillu yâ mubdi'u yâ mu'îdu

ô Secoureur! ô Celui qui confère l'honneur! ô Celui qui humilie! ô Celui qui a commencé la [création! ô Celui qui refait la création[58 !

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((74

يا مَنْ هُوَ اَحَدٌ بِلا ضِدٍّ

Yâ man huwa ahadun billâ dhiddin

!ô Celui qui est Un sans opposé

يا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلا نِدٍّ

yâ man huwa fardun billâ niddin

!ô Celui qui est Unique sans égal

يا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلا عَيْب

yâ man huwa çamadun billâ 'aybin

!ô Celui qui est Absolu sans défaut

يا مَنْ هُوَ وِتْرٌ بِلا كَيْف

yâ man huwa witrun billâ kayfin

! ô Celui qui est le Seul Unique sans comment

يا مَنْ هُوَ قاض بِلا حَيْف

yâ man huwa qâdhin billâ hayfin

!ô Celui qui est Juge sans partialité ni injustice

يا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِلا وَزير

yâ man huwa rabbun billâ wazîrin

!ô Celui qui est Seigneur sans adjoint

يا مَنْ هُوَ عَزيزٌ بِلا ذُلٍّ

yâ man huwa 'azîzun billâ thullin

ô Celui qui est Puissant sans humiliation

يا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلا فَقْر

yâ man huwa ghaniyyun billâ faqrin

!ô Celui qui est Auto-Suffisant sans besoin

يا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلا عَزْل

yâ man huwa malikun billâ 'azlin

!ô Celui qui est Roi sans destitution

يا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلا شَبيه

yâ man huwa mawçûfun billâ chabîhin

! [ô Celui est Qualifié mais sans ressemblance[59

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((75

يا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذّاكِرينَ

Yâ man thikruhu charafun li-th-thâkirîna

!ô Celui dont l'invocation honore les invocateurs

يا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشّاكِرينَ

yâ man chukruhu fawzun li-ch-châkirîna

!ô Celui dont le remerciement est un triomphe pour ceux qui LE remercient

يا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحامِدينَ

yâ man hamduhu 'izzun li-l-hâmidîna

!ô Celui dont les louanges confère puissance à ceux qui LE louangent

يا مَنْ طاعَتُهُ نَجاةٌ لِلْمُطيعينَ

yâ man tâ'atuhu najâtun li-l-mutî'îna

! ô Celui à qui l'obéissance vaut le salut des obéissants

يا مَنْ بابُهُ مَفْتُوحٌ لِلطّالِبينَ

yâ man bâbuhu maftûhun li-t-tâlibîna

!ô Celui dont la Porte reste ouverte aux demandeurs

يا مَنْ سَبيلُهُ واضِحٌ لِلْمُنيبينَ

yâ man sabîlûhu wâdhihun li-l-munîbîna

!ô Celui dont la voie d'accès est clair pour les repentants

يا مَنْ آياتُهُ بُرْهانٌ لِلنّاظِرينَ

yâ man ayâtuhu burhânun li-n-nâdhirîna

!ô Celui dont les Signes sont preuve pour ceux qui voient

يا مَنْ كِتابُهُ تَذْكِرَةٌ لِلْمُتَّقينَ

yâ man kitâbuhu tathkiratun li-l-muttaqîna

!ô Celui dont le Livre est un rappel pour les pieux

يا مَنْ رِزْقُهُ عُمُومٌ لِلطّائِعينَ وَالْعاصينَ

yâ man rizquhu 'umûmun li-t-tâ'i'îna wa-l-'âçîna

!"ô Celui dont l'octroi de subsistance englobe aussi bien les "obéissants" et les "désobéissants

يا مَنْ رَحْمَتُهُ قَريبٌ مِنَ الْمحْسِنينَ

yâ man rahmatuhu qarîbun mina-l-muhsinîna

!ô Celui dont la Miséricorde est toute proche des bienfaiteurs

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((76

يا مَنْ تَبارَكَ اسْمُهُ يا مَنْ تَعالى جَدُّهُ

Yâ man tabâraka-smuhu ! yâ man ta'âlâ jadduhu !

[ô Celui dont le Nom est béni![60] ô Celui dont la Grandeur est exalté![61

يا مَنْ لا اِلـهَ غَيْرُهُ يا مَنْ جَلَّ ثَناؤُهُ

yâ man lâ ilâha ghayruhu ! yâ man jalla thanâ'uhu !

! ô Celui en dehors de qui il n'y a pas de dieu que Lui ! ô Celui dont la louange est sublimée

يا مَنْ تَقَدَّسَتَ اَسْماؤُهُ يا مَنْ يَدُومُ بَقاؤُهُ

yâ man taqaddasat asmâ'uhu ! yâ man yadûmu baqâ'uhu !

!ô Celui dont les Noms sont sanctifiés! ô Celui dont la pérennité est éternelle

يا مَنِ الْعَظَمَةُ بَهاؤُهُ يا مَنِ الْكِبْرِياءُ رِداؤُهُ

yâ mani-l-'adhamatu bahâ'uhu yâ mani-l-kibriyâ'u ridâ'ûhu

!ô Celui dont la Seplendeur est la Magnificence! ô Celui dont l'habit est l'Orgueil

يا مَنْ لا تُحْصى الاؤُهُ يا مَنْ لا تُعَدُّ نَعْماؤُهُ

yâ man lâ tuhçâ-l-a'ûhu ! yâ man lâ tu'addu na'mâ'ûhu !

ô Celui dont les bienfaits cachés ne se comptent pas ! ô Celui dont on ne peut dénombrer les

! bienfaits manifestes

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((77

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا مُعينُ يا اَمينُ يا مُبينُ يا مَتينُ يا مَكينُ

yâ mu'înu yâ amînu yâ mubînu yâ matînu yâ makînu

!ô Assistance! ô Dépositaire! ô Evident! ô Fort! ô Tout-Elevé

يا رَشيدُ يا حَميدُ يا مَجيدُ يا شَديدُ يا شَهيدُ

yâ rachîdu yâ hamîdu yâ majîdu yâ chadîdu yâ chahîdu

!ô Bien-Dirigeant! ô Digne de louanges! ô Glorieux! ô Rigoureux! ô Omniprésent

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((78

يا ذَا الْعَرْشِ الْمجيدِ يا ذَا الْقَوْلِ السَّديدِ

Yâ thâ-l-'archi-l-majîdi ! yâ thâ-l-qawli-ch-chadîdi !

!ô Toi au Trône Glorieux ! ô Toi, au verbe Judicieux

يا ذَا الْفِعْلِ الرَّشيدِ يا ذَا الْبَطْشِ الشَّديدِ يا ذَا الْوَعْدِ وَالْوَعيدِ

yâ thâ-l-fi'li-r-rachîdi ! yâ thâ-l-batchi-ch-chadîdi ! yâ thâ-l-wa'di wa-l-wa'îdi

!ô Toi, à l'Acte pertinent! ô Toi, au Riposte redoutable ![62] ô Toi, à la Promesse et à la Menace

يا مَنْ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَميدُ يا مَنْ هُوَ فَعّالٌ لِما يُريدُ

yâ man huwa-l-waliyyu-l-hamîdu yâ man huwa fa'âlun limâ yurîdu

[ô Celui qui est le Maître, le Digne de louanges![63] ô Celui qui fait absolument ce qu'Il veut![64

يا مَنْ هُوَ قَريبٌ غَيْرُ بَعيد يا مَنْ هُوَ عَلى كُلِّ شَيْء شَهيدٌ

yâ man huwa qarîbun ghayru ba'îdin ! yâ man huwa 'alâ kulli chay'in chahîdun!

[ô Celui qui est Proche et non loin! ô Celui qui est Témoin sur toute chose ! [65

يا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلاّم لِلْعَبيدِ

yâ man huwa laysa bi-dhallâmin li-l-'abîdi

[ô Celui qui ne fait point de tort à Ses serviteurs ! [66

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((79

يا مَنْ لا شَريكَ لَهُ وَلا وَزيرَ

Yâ man lâ charîka lahu wa lâ wazîra

!ô Celui qui n'a ni associé ni adjoint

يا مَنْ لا شَبيهَ لَهُ وَلا نَظيرَ

yâ man lâ chabîha lahu wa lâ nadhîra

!ô Celui qui n'a ni semblable ni pareil

يا خالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنيرِ

yâ khâliqa-ch-chamsi wa-l-qamari-l-munîri

[? Créateur du soleil et de la lune éclairante !67]

يا مُغْنِيَ الْبائِسِ الْفَقيرِ

yâ mughniya-l-bâ'isi-l-faqîri

!ô Celui qui subvient aux besoins du pauvre miséreux

يا رازِقَ الْطِّفْلِ الصَّغيرِ

yâ râziqa-t-tifli-ç-çaghîri

! ô Celui qui assure la subsistance du petit enfant

يا راحِمَ الشَّيْخِ الْكَبيرِ

yâ râhima-ch-chaykhi-l-kabîri

!ô Celui qui fait miséricorde aux personnes âgées

يا جابِرَ الْعَظْمِ الْكَسيرِ

yâ jâbira-l-'adhmi-l-kasîri

!ô Celui qui remet les os cassés

يا عِصْمَةَ الْخآئِفِ الْمُسْتَجيرِ

yâ 'içmata-l-khâ'ifi-l-mustajîri

!ô Protecteur du craintif qui cherche refuge

يا مَنْ هُوَ بِعِبادِهِ خَبيرٌ بَصيرٌ

yâ man huwa bi-'ibâdihi khabîrun baçîrun

[ô Celui qui est un Parfaitement Informé et Tout clairvoyant au sujet de Ses serviteur!68]

يا مَنْ هُوَ عَلى كُلِّ شَيْء قَديرٌ

yâ man huwa 'alâ kulli chay'in qadîrun

[ô Celui qui a pouvoir sur toute chose !69]

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((80

يا ذَا الْجُودِ وَالنِّعَمِ

Yâ thâ-l-jûdi wa-n-ni'am-i

!ô Maître de la Libéralité et des Bienfaits

يا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَم

yâ thâ-l-fadhli wa-l-karami

!ô Détenteur de la Grâce et de la Générosité

يا خالِقَ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

yâ khâliqa-l-lawhi wa-l-qalami

[ô Créateur des la Tablette (Lawh)[70] et de la Calame[71] (Qalam)![72

يا بارِئَ الذَّرِّ وَالنَّسَمِ

yâ bâri'â-th-tharri wa-n-nasami

!ô Créateur des Plantes et des Humains

يا ذَا الْبَأْسِ وَالنِّقَمِ

yâ thâ-l-ba'si wa-n-niqami

!ô Maître de la Rigueur et des Châtiments

يا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

yâ mulhima-l-'arabi wa-l-'ajami

!ô Inspirateur des Arabes et des non-Arabes

يا كاشِفَ الضُّرِّ وَالأَلَمِ

yâ kâchifa-dh-dhurri wa-l-alâmi

[ô Dissipateur du Malheur et de la Douleur![73

يا عالِمَ السِّرِّ وَالْهِمَمِ

yâ 'âlima-s-sirri wa-l-himami

!ô Connaisseur du secret et des intentions des cœurs

يا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ

yâ rabba-l-bayti wa-l-harami

!ô Seigneur de la Maison (la Ka'bah) et de l'Enceinte Sacrée

يا مَنْ خَلَقَ الأَشياءَ مِنَ الْعَدَمِ

yâ man khalaqa-l-achyâ'a mina-l-'adami

! ô Créateur des choses à partir du néant

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((81

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا فاعِلُ يا جاعِلُ يا قابِلُ يا كامِلُ يا فاصِلُ

yâ fâ'ilu yâ jâ'ilu yâ qâbilu yâ kâmilu yâ fâçilu

ô Auteur (de tout bien dans le monde)! ô Décideur! ô Acceptant (les excuses et le repentir)! ô !(être Parfait! ô Départageur (du Bien et du Mal)!

يا واصِلُ يا عادِلُ يا غالِبُ يا طالِبُ يا واهِبُ

yâ wâçilu yâ 'âdilu yâ ghâlibu yâ tâlibu yâ wâhibu

ô Communicateur! ô Juge Equitable! ô Vainqueur! ô Demandeur (du rapprochement des !(serviteurs)!

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((82

يا مَنْ اَنْعَمَ بِطَوْلِهِ

Yâ man an'ama bi-tawlihi

!ô Celui accordé le Bienfait par Sa Puissance

يا مَنْ اَكْرَمَ بِجُودِهِ

yâ man akrama bi-jûdihi

!ô Celui qui a honoré par Sa Libéralité

يا مَنْ جادَ بِلُطْفِهِ

yâ man jâda bi-lutfihi

!ô Celui qui a donné généreusement pas Sa Grâce

يا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ

yâ man ta'azzaza bi-qudratihi

!ô Celui qui est Puissant par Son Pouvoir

يا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ

yâ man qaddara bi-hikmatihi

!ô Celui qui décrété par Sa Sagesse

يا مَنْ حَكَمَ بِتَدْبيرِهِ

yâ man hakama bi-tadbîrihi

!ô Celui qui a jugé par Sa Capacité d'administration

يا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ

yâ man dabbara bi-'ilmihi

!ô Celui qui a administré par Son Savoir

يا مَنْ تَجاوَزَ بِحِلْمِهِ

yâ man tajâwaza bi-hilmihi

!ô Celui qui passe sur (les fautes) par Sa Clémence

يا مَنْ دَنا في عُلُوِّهِ

yâ man danâ fî 'uluwihi

! ô Celui qui s'est rapproché même en s'élevant

يا مَنْ عَلا في دُنُوِّهِ

yâ man 'alâ fî dunuwihi

!ô Celui qui s'élève même en se rapprochant

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((83

يا مَنْ يَخْلُقُ ما يَشاءُ

Yâ man yakhluqu mâ yachâ'u

!ô Celui qui crée ce qu'Il veut

يا مَنْ يَفْعَلُ ما يَشاءُ

yâ man yaf'alu mâ yachâ'u

!ô Celui qui fait ce qu'Il veut

يا مَنْ يَهْدي مَنْ يَشاءُ

yâ man yahdî man yachâ'u

!ô Celui qui guide qui Il veut

يا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشاءُ

yâ man yudhillu man yachâ'u

!ô Celui qui égare qui Il veut

يا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشاءُ

yâ man yu'ath-thibu man yachâ'u

!ô Celui qui tourmente qui Il veut

يا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشآءُ

yâ man yaghfiru li-man yachâ'u

!ô Celui qui pardonne à qui Il veut

يا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشاءِ

yâ man yu'izzu man yachâ'u

!ô Celui honore (renforce) qui Il veut

يا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشاءُ

yâ man yuthillu man yachâ'u

!ô Celui qui humilie qui Il veut

يا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الأَرْحامِ ما يَشاءُ

yâ man yuçawwiru fî-l-arhâmi mâ yachâ'u

!ô Celui qui voit dans les matrices tout ce qu'Il veut

يا مَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشاءُ

yâ man yakhtaççu bi-rahmatihi man yachâ'u

!ô Celui qui destine Sa Miséricorde à qui Il veut

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((84

يا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صاحِبَةً وَلا وَلَداً

Yâ man lam yattakhith çâhibatan wa lâ waladan

[ô Celui qui ne s'est donné ni compagne ni enfant !]74

يا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْء قَدْراً

yâ man ja'ala li-kulli chay'in qadran

[ô Celui qui a assigné une mesure à toute chose !]75

يا مَنْ لا يُشْرِكُ في حُكْمِهِ اَحَداً

yâ man lâ yuchriku fî hukmihi ahadan

[ô Celui qui n'associe personne à Son Commandement!]76

يا مَنْ جَعَلَ الْمَلائِكَةَ رُسُلاً

yâ man ja'ala-l-malâ'ikati rusulan

[ô Celui qui a fait des Anges des envoyés !]77

يا مَنْ جَعَلَ فِي السَّماءِ بُرُوجاً

yâ man ja'ala fî-s-sama'i burûjan

[ô Celui qui a placé les constellations au ciel!]78

يا مَنْ جَعَلَ الأَرْضَ قَراراً

yâ man ja'ala-l-ardha qarâran

[ô Celui qui a établi la terre comme un lieu de séjour!]79

يا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْماءِ بَشَراً

yâ man khalaqa mina-l-mâ'i bacharan

[ô C'est Celui qui a créé de l'eau un humain!]80

يا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْء اَمَداً

yâ man ja'ala li-kulli chay'in amadan

!ô Celui qui a fixé un délai pour toute chose

يا مَنْ اَحاطَ بِكُلِّ شَيْء عِلْماً

yâ man ahâta bi-kulli chay'in 'ilman

[ô Celui qui cerne de (Sa) Science toute chose!]81

يا مَنْ اَحْصى كُلَّ شَيْء عَدَداً

yâ man ahçâ kulla chay'in 'adadan

[ô Celui qui dénombre exactement toute chose![82

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((85

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا اَوَّلُ يا اخِرُ يا ظاهِرُ يا باطِنُ يا بَرُّ

yâ awwalu yâ akhiru yâ dhâhiru yâ bâtinu yâ barru

!ô Premier! ô Dernier! ô Apparent! ô Caché[83]! ô Bienfaiteur

يا حَقُّ يا فَرْدُ يا وِتْرُ يا صَمَدُ يا سَرْمَدُ

yâ haqqu yâ fardu yâ witru yâ çamadu yâ sarmadu

!ô Vérité! ô Unique! ô Absolu! ô Impénétrable! ô Perpétuel

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((86

يا خَيْرَ مَعْرُوف عُرِفَ

Yâ khayra ma'rûfin 'urifa

!ô le Meilleur Connu qu'on connaît

يا اَفْضَلَ مَعْبُود عُبِدَ

yâ afdhala ma'bûdin 'ubida

!ô le Meilleur Adoré qu'on adore

يا اَجَلَّ مَشْكُور شُكِرَ

yâ ajalla machkûrin chukira

ô le Plus Auguste (?tre) qu'on remercie

يا اَعَزَّ مَذْكُور ذُكِرَ

yâ a'azza mathkûrin thukira

!ô le Plus Honorable (?tre) Evoqué qu'on évoque

يا اَعْلى مَحْمُود حُمِدَ

yâ a'lâ mahmûdin humida

!ô le Plus Sublime (?tre) Loué qu'on loue

يا اَقْدَمَ مَوْجُود طُلِبَ

yâ aqdama mawjûdin tuliba

!ô le Plus Ancien ?tre qu'on demande

يا اَرْفَعَ مَوْصُوف وُصِفَ

yâ arfa'a mawçûfin wuçifa

!ô le Plus Haut Qualifié qu'on qualifie

يا اَكْبَرَ مَقْصُود قُصِدَ

yâ akbara maqçûdin quçida

!ô le Plus Grand Objectif qu'on arecherché

يا اَكْرَمَ مَسْؤول سُئِلَ

yâ akrama mas'ûlin su'ila

!ô le Plus Noble Sollicité qu'on sollicite

يا اَشْرَفَ مَحْبُوب عُلِمَ

yâ achrafa mahbûbin 'ulima

!ô le Plus Honorable Bien-Aimé connu

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

87)) يا حَبيبَ الْباكينَ

Yâ habîba-l-bâkîna

!ô Bien-aimé de ceux qui pleurent

يا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلينَ

yâ sayyida-l-mutawakkilîna

!(ô Maître de ceux qui se fient (à Allah

يا هادِيَ الْمُضِلّينَ

yâ hâdiya-l-mudhilîna

!ô Guide ce ceux qui s'égarent

يا وَلِيَّ الْمُؤْمِنينَ

yâ waliyya-l-mû'minîna

!ô Ami des croyants

يا اَنيسَ الذّاكِرينَ

yâ anîsa-th-thâkirîna

!ô Agréable compagnie des invocateurs

يا مَفْزَعَ الْمَلْهُوفينَ

yâ mafza'a-l-malhûfîna

!ô Refuge des opprimés plaintifs

يا مُنْجِيَ الصّادِقينَ

yâ munjiyya-ç-çâdiqîna

!ô Sauveur des véridiques

يا اَقْدَرَ الْقادِرينَ

yâ aqdara-l-qâdirîna

!ô le Plus Puissant des puissants

يا اَعْلَمَ الْعالِمينَ

yâ a'lama-l-'âlimîna

!ô le Plus Savant des savants

يا اِلـهَ الْخَلْقِ اَجْمَعينَ

yâ ilâha-l-khalqi ajma'îna

!ô Dieu de toute la Création

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((88

يا مَنْ عَلا فَقَهَرَ يا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

Yâ man 'alâ faqahara yâ man malaka faqadara

!ô Celui qui en s'élevant a vaincu ! ô Celui qui; en possédant a pu

يا مَنْ بَطَنَ فَخَبَرَ يا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ يا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ

yâ man batana fakhabara yâ man 'ubida fachakara yâ man 'uçiya faghafara

ô Celui qui, en sondant a su ! ô Celui qui ayant été adoré a remercié! ô Celui qui, ayant été

! désobéi a pardonné

يا مَنْ لا تَحْويهِ الْفِكَرُ

yâ man lâ tahwîhi-l-fikaru

!ô Celui que la pensée ne saurait contenir

يا مَنْ لا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ

yâ man lâ yudrikuhu baçarun

!ô Celui que la vue ne peut atteindre

يا مَنْ لا يَخْفى عَلَيْهِ اَثَرٌ

yâ man lâ yakhfâ 'alayhi atharun

!ô Celui qu'aucune trace ne peut Lui échapper

يا رازِقَ الْبَشَرِ يا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَر

yâ râziqa-l-bachari yâ muqaddira kulli qadarin

! ô Pourvoyeur de subsistance des humains ! ô Celui qui décrète tout décret

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((89

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhuma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا حافِظُ يا بارِئُ يا ذارِئُ يا باذِخُ يا فارِجُ

yâ hâfidhu yâ bâri'u yâ thâri'u yâ bâthikhu yâ fâriju

!ô Protecteur! ô Commençant! ô Créateur! ô Sublime! ô Dissipateur des chagrins

يا فاتِحُ يا كاشِفُ يا ضامِنُ يا امِرُ يا ناهي

yâ fâtihu yâ kâchifu yâ dhâminu yâ âmiru yâ nâhiyu

ô Ouvrant (les portes)! ô Apaisateur (des malheurs)! ô Garant! ô Celui ordonne le Bien! ô Celui

!qui interdit le Mal

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((90

يا مَنْ لا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إلاّ هُوَ

Yâ man lâ ya'lamu-l-ghayba illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul ne connaît le Mystère que Lui

يا مَنْ لا يَصْرِفُ السُّوءَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yaçrifu-s-sû'a illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul ne conjure le mal que Lui

يا مَنْ لا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yakhluqu-l-khalqa illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul ne crée les créatures que Lui

يا مَنْ لا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yaghfiru-th-thunûba illâ huwa

! ô Celui en dehors de qui nul ne pardonne les péchés

يا مَنْ لا يُتِمُّ النِّعْمَةَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yutimmu-n-ni'mata illâ huwa

:ô Celui en dehors de qui nul ne complète le Bienfait que Lui

يا مَنْ لا يُقَلِّبُ الْقُلُوبَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yuqallibu-l-qulûba illâ huwa

[ô Celui en dehors de qui nul ne retourne les cœurs que Lui ! [84

يا مَنْ لا يُدَبِّرُ الأَمْرَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yudabbiru-l-amra illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul n'administre l'univers que Lui

يا مَنْ لا يُنَزِّلُ الْغَيْثَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yunazzilu-l-ghaytha illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul ne fait descendre la pluie que Lui

يا مَنْ لا يَبْسُطُ الرِّزْقَ إلاّ هُوَ

yâ man lâ yabsutu-r-rizqa illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul ne fournit largement la subsistance que Lui

يا مَنْ لا يُحْيِي الْمَوْتى إلاّ هُوَ

yâ man lâ yuhyi-l-mawtâ illâ huwa

!ô Celui en dehors de qui nul ne ressuscite les morts que Lui

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((91

يا مُعينَ الْضُعَفاءِ يا صاحِبَ الْغُرَباءِ

Yâ mu'îna-l-dhu'fâ'i yâ çâhiba-l-ghurabâ'i

!ô Aide des faibles! ô Compagnon des étrangers

يا ناصِرَ الأَوْلِياءِ يا قاهِرَ الأَعْداءِ

yâ nâçira-l-awliyâ'i yâ qâhira-l-a'dâ'i

!ô Soutien des pieux! ô Vainqueur des ennemis

يا رافِعَ السَّماءِ يا اَنيسَ الأَصْفِياءِ

yâ râfi'a-s-samâ'i yâ anîsa-l-açfiyâ'i

!ô Elévateur du ciel ![85] ô Consolateur des élus

يا حَبيبَ الأَتْقِياءِ يا كَنْزَ الْفُقَراءِ

yâ habîba-l-atqiyâ'i yâ kanza-l-fuqarâ'i

!ô Bien-aimé de ceux qui craignent (Allah)! ô Trésor des pauvres

يا اِلـهَ الأَغْنِياءِ يا اَكْرَمَ الْكُرَماءِ

yâ ilâha-l-aghniyâ'i yâ akrama-l-kuramâ'i

!ô Dieu des riches! ô le Plus Généreux des généreux

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((92

يا كافِياً مِنْ كُلِّ شَيْء

Yâ kâfıyan min kulli chay'in

!ô Celui qui se passe de toute chose

يا قائِماً عَلى كُلِّ شَيْء

yâ qâ'iman 'alâ kulli chay'in

!ô Celui par qui se maintient toute chose

يا مَنْ لا يُشْبِهُهُ شَيْءٌ

yâ man lâ yuch-bihuhu chay'un

!ô Celui qui n'a aucun semblable

يا مَنْ لا يَزيدُ في مُلْكِهِ شَيْءٌ

yâ man lâ yazîdu fî mulkihi chay'un

!ô Celui dont le Royaume ne s'enrichit d'aucune chose

يا مَنْ لا يَخْفى عَلَيْهِ شَيْءٌ

yâ man lâ yakhfâ 'alayhi chay'un

!ô Celui à qui rien ne peut se cacher

يا مَنْ لا يَنْقُصُ مِنْ خَزائِنِهِ شَيْءٌ

yâ man lâ yanquçu min khazâ'inihi chay'un

!ô Celui dont rien ne peut entamer les Trésors

يا مَنْ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

yâ man laysa kamithlihi chay'un

!ô Celui qui n'a pas de pareil

يا مَنْ لا يَعْزُبُ عَنْ عِلْمِهِ شَيءٌ

yâ man lâ ya'zubu 'an 'ilmihi chay'un

!ô Celui au Savoir duquel rien n'échappe

يا مَنْ هُوَ خَبيرٌ بِكُلِّ شَيْء

yâ man huwa khabîrun bi-kulli chay'in

!ô Celui qui est Parfait Connaisseur en toute chose

يا مَنْ وَسِعَتْ رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْء

yâ man wasi'at rahmatuhu kulla chay'in

!ô Celui dont la Miséricorde couvre toute chose

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((93

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhuma innî as'aluka bi-smika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا مُكْرِمُ يا مُطْعِمُ يا مُنْعِمُ يا مُعْطى يا مُغْني

yâ mukrimu yâ mut'imu yâ mun'imu yâ mu'tî yâ mughnî

!ô Honorant ! ô Nourricier! ô Bienfaiteur! ô Dispensateur! ô Pourvoyeur de suffisance

يا مُقْني يا مُفْني يا مُحْيي يا مُرْضي يا مُنْجي

yâ muqnî yâ mufnî yâ muhyî yâ murdhî yâ munjî

!ô Fournisseur de capital! ô "Annihilateur"! ô "Ressusciteur"! ô Celui qui satisfait! ? Sauveur

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((94

يا اَوَّلَ كُلِّ شَيْء وَآخِرَهُ

Yâ awwala kulli chay'in wa âkhirahu

!ô Début de toute chose et sa Fin

يا اِلـهَ كُلِّ شَيْء وَمَليكَهُ

yâ ilâha kulli chay'in wa malîkahu

!ô Dieu de toute chose et son Roi

يا رَبَّ كُلِّ شَيْء وَصانِعَهُ

yâ rabba kulli chay'in wa çâni'ahu

!ô Seigneur de toute chose et son Fabricant

يا بارِئَ كُلِّ شَيْء وَخالِقَهُ

yâ bârî'a kulli chay'in wa khâliqahu

!ô Initiateur de toute chose et son Créateur

يا قابِضَ كُلِّ شَيْء وَباسِطَهُ

yâ qâbidha kulli chay'in wa bâsitahu

!ô Celui qui restreint toute chose et l'étend

يا مُبْدِئَ كُلِّ شَيْء وَمُعيدَهُ

yâ mubdî'a kulli chay'in wa mu'îdahu

!ô Celui qui commence toute chose et la recommence

يا مُنْشِئَ كُلِّ شَيْء وَمُقَدِّرَهُ

yâ munchî'a kulli chay'in wa muqaddirahu

!ô Fondateur de toute chose et son Evaluateur

يا مُكَوِّنَ كُلِّ شَيْء وَمُحَوِّلَهُ

yâ mukawwina kulli chay'in wa muhawwilahu

!ô "Constituteur" de toute chose et son Transformateur

يا مُحْيِيَ كُلِّ شَيْء وَمُميتَهُ

yâ muhîya kulli chay'in wa mumîtahu

!ô Celui qui fait vivre toute chose et la fait mourir

يا خالِقَ كُلِّ شَيْء وَوارِثَهُ

yâ khâliqa kulli chay'in wa wârithahu

!ô Créateur de toute chose et son Héritier

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((95

يا خَيْرَ ذاكِر وَمَذْكُور

Yâ khayra thâkirin wa mathkûrin

!ô le Meilleur Evocateur et Evoqué

يا خَيْرَ شاكِر وَمَشْكُور

Yâ khayra châkirin wa mach-kûr

!ô le Meilleur "Remerciant" et Remercié

يا خَيْرَ حامِد وَمَحْمُود

Yâ khayra hâmidin wa mahmûd

!ô le Meilleur Louangeur et Louangé

يا خَيْرَ شاهِد وَمَشْهُود

Yâ khayra châhidin wa mach-hûd

[ô le Meilleur Témoin et ce dont on témoigne![86

يا خَيْرَ داع وَمَدْعُوٍّ

Yâ khayra dâ'in wa mad'uwwin

!ô le Meilleur Priant et prié

يا خَيْرَ مُجيب وَمُجاب

Yâ khayra mujîbin wa mujâb

!Et Le Meilleur "Exauçant" et Exaucé

يا خَيْرَ مُؤنِس وَاَنيس

Yâ khayra mu'nisin wa anîs

!ô le Meilleur Consolateur et Compagnon

يا خَيْرَ صاحِب وَجَليس

Yâ khayra çâhibin wa jalîs

!ô La Meilleure Compagnie et Fréquentation

يا خَيْرَ مَقْصُود وَمَطْلُوب

Yâ khayra maqçûdin wa matlûb

!ô le Meilleur de ce qu'on recherche et demande

يا خَيْرَ حَبيب وَمَحْبُوب

Yâ khayra habîbin wa mahbûb

!ô le Meilleur Chéri et Bien-aimé

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((96

يا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعاهُ مُجيبٌ

Yâ man huwa li-man da'âhu mujîbub

!ô Celui qui exauce quiconque Le prie

يا مَنْ هُوَ لِمَنْ اَطاعَهُ حَبيبٌ

Yâ man huwa li-man atâ'ahu habîbun

!ô Celui qui chérit quiconque Lui obéit

يا مَنْ هُوَ اِلى مَنْ اَحَبَّهُ قَريبٌ

Yâ man huwa ilâ man ahabbahu qarîbun

!ô Celui qui est Tout-Proche de quiconque L'aime

يا مَنْ هُوَ بِمَنِ اسْتَحْفَظَهُ رَقيبٌ

Yâ man huwa bi-man-istah-fadh-hu raqîbun

!ô Celui qui garde quiconque sollicite Sa Protection

يا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجاهُ كَريمٌ

Yâ man huwa bi-man-istarjâhu karîmun

!ô Celui qui est Généreux envers quiconque Le supplie

يا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصاهُ حَليمٌ

Yâ man huwa bi-man 'açâhu halîmun

!ô Celui qui est Clément envers quiconque Lui désobéit

يا مَنْ هُوَ في عَظَمَتِهِ رَحيمٌ

Yâ man huwa fî 'adhamatihi rahîmun

!ô Celui qui est dans Son Immensité même Très-Miséricordieux

يا مَنْ هُوَ في حِكْمَتِهِ عَظيمٌ

Yâ man huwa fî hikmatihi 'adhîmun

!ô Celui qui est dans Sa Sagesse même Immense

يا مَنْ هُوَ في اِحْسانِهِ قَديمٌ

Yâ man huwa fî ihsânihi qadîmun

!ô Celui qui est Ancien dans Sa Bienfaisance

يا مَنْ هُوَ بِمَنْ اَرادَهُ عَليمٌ

Yâ man huwa bi-man arâdahu 'alîmun

!ô Celui qui Informé de quiconque le désire

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((97

اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

: ô mon Dieu! Je T'implore, par Ton Nom

يا مُسَبِّبُ يا مُرَغِّبُ يا مُقَلِّبُ يا مُعَقِّبُ يا مُرَتِّبُ

Yâ musabbibu, yâ muragh-ghibu, yâ muqallibu, yâ mu'aqqibu, yâ murattibu,

ô Cause des causes! ô Cause du désir! ô Celui qui bouleverse! ô Celui poursuit! ô Celui qui agence!

يا مُخَوِّفُ يا مُحَذِّرُ يا مُذَكِّرُ يا مُسَخِّرُ يا مُغَيِّرُ

Yâ mukhawwifu, yâ muhath-thiru, yâ muthakkiru, yâ musakh-khiru, yâ mughayyiru

ô Celui qui menace! ô Celui qui met en garde! ô Celui qui rappelle! ô Celui qui asservit! ô Celui qui modifie!

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((98

يا مَنْ عِلْمُهُ سابِقٌ

Yâ man 'ilmihi sâbiqun

ô Celui dont le Savoir est préalable!

يا مَنْ وَعْدُهُ صادِقٌ

Yâ man wa'duhu çâdiqun

ô Celui dont la Promesse est véridique!

يا مَنْ لُطْفُهُ ظاهِرٌ

Yâ man lutfuhu dhâhirun

ô Celui dont la Grâce est apparente!

يا مَنْ اَمْرُهُ غالِبٌ

Yâ man amruhu ghâlibun

ô Celui dont le Commandement vainqueur!

يا مَنْ كِتابُهُ مُحْكَمٌ

Yâ man kitâbuhu muhkamun

ô Celui dont le Livre est Clair!

يا مَنْ قَضاؤُهُ كائِنٌ

Yâ man qadhâ'uhu kâ'inun

!ô Celui dont le Décret obligatoirement est

يا مَنْ قُرْانُهُ مَجيدٌ

Yâ man qur'ânuhu majidun

!ô Celui dont le Coran est Glorieux

يا مَنْ مُلْكُهُ قَديمٌ

Yâ man mulkuhu qadîmun

!ô Celui dont le Royaume est Ancien

يا مَنْ فَضْلُهُ عَميمٌ

Yâ man fadhluhu 'amîmun

!ô Celui dont la Faveur et la Bonté couvre toute la création

يا مَنْ عَرْشُهُ عَظيمٌ

Yâ man 'archuhu 'adhîmun

!ô Celui dont le Trône est Immense

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((99

يا مَنْ لا يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْع

Yâ man lâ yach-ghaluhu sam'un 'an sa'

! ô Celui qu'une écoute ne saurait Le distraire d'une autre

يا مَنْ لا يَمْنَعُهُ فِعْلٌ عَنْ فِعْل

Yâ man lâ yamna'uhu fi'lun 'an fi'l

!ô Celui que l'accomplissement d'un acte ne saurait L'empêche d'en accomplir un autre

يا مَنْ لا يُلْهيهِ قَوْلٌ عَنْ قَوْل

Yâ man lâ yulhihi qawlun 'an qawl

!ô Celui qu'un dire ne le détourne pas d'un autre

يا مَنْ لا يُغَلِّطُهُ سُؤالٌ عَنْ سُؤال

Yâ man lâ yu ghallituhu su'âlun 'an su'âl

!ô Celui qu'une question ne Le fait se tromper sur une autre

يا مَنْ لا يَحْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْء

Yâ man lâ yahjubuhu chay'un 'an chay'-in

!ô Celui qu'une chose ne saurait Lui cacher une autre

يا مَنْ لا يُبْرِمُهُ اِلْحاحُ الْمُلِحّينَ

Yâ man lâ yubrimuhu ilhâh al-mulihhîn-a

!ô Celui que l'insistance de ceux qui insistent n'irrite pas

يا مَنْ هُوَ غايَةُ مُرادِ الْمُريدينَ

Yâ man huwa ghâyat-ul-murîdîn-a

!ô Celui qui est l'objet du désir des désirants

يا مَنْ هُوَ مُنْتَهى هِمَمِ الْعارِفينَ

Yâ man huwa muntahâ himam-il-'ârifîn-a

!ô Celui qui est le zénith des desseins des gnostiques

يا مَنْ هُوَ مُنْتَهى طَلَبِ الطّالِبينَ

Yâ man huwa muntahâ talab-it-tâlibîn-a

!"ô Celui qui est le point culminant de la demande des "demandants

يا مَنْ لا يَخْفى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعالَمينَ

Yâ man lâ yakh-fî 'alayhi tharratun fî-l-'âlamîn-a

!ô Celui que pas un atome dans les mondes ne peut Lui échapper

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

((100

يا حَليماً لا يَعْجَلُ

Yâ halîman lâ ya'jalu

!ô Longanime qui ne se précipite jamais

يا جَواداً لا يَبْخَلُ

Yâ jawâdan lâ yabkhalu

!ô Très-Généreux qui ne lésine jamais

يا صادِقاً لا يُخْلِفُ

Yâ çâdiqan lâ yukhlifu

!ô Véridique qui ne se dédit jamais

يا وَهّاباً لا يَمَلُّ

Yâ wahhâban lâ yamallu

!ô Généreux-Donateur qui ne se lasse jamais

يا قاهِراً لا يُغْلَبُ

Yâ qâhiran lâ yughlabu

!ô Vainqueur invincible

يا عَظيماً لا يُوصَفُ

Yâ 'adhîman lâ yuçafu

!ô Immense indescriptible

يا عَدْلاً لا يَحيفُ

Yâ 'adlan lâ yahîfu

!ô Justice qui ne lèse jamais

يا غَنِيّاً لا يَفْتَقِرُ

Yâ ghaniyyan lâ yaftaqiru

!ô Auto-Suffisant qui ne manque jamais de rien

يا كَبيراً لا يَصْغُرُ

Yâ kabîran lâ yaç-ghuru

!ô Grand qui ne rapetisse jamais

يا حافِظاً لا يَغْفُلُ

Ya hâfidhan lâ yagh-fulu

!ô Gardien qui ne manque jamais de vigilance

سُبْحانَكَ يا لا اِلـهَ إلاّ اَنْتَ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ anta

! Gloire à Toi, ô Toi en dehors de qui il n'y de Dieu que Toi

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Al-ghawth, al-ghawth, al-ghawth,

! Au secours ! Au secours ! Au secours

خَلِّصْنا مِنَ النّارِ يا رَبِّ .

Khalliçnâ min-an-nâri yâ Rabb-i

Délivre-nous du Feu, ô Seigneur !

---

[1] Celui qui érigé les ciels et la Terre par Sa Justice

[2] Cf Coran : Sourate 7 / verset 155.

[3] Cf. Coran : S 61 / v 13 et S 48 / v 1.

[4] Cf. Coran : S 7 / v 87 ; S 10 / v 109 ; S 11 / v 45 ; S 12 / v 80 ; S 95 / v 8.

[5] Voir coran : S 2 / v 152 : "Fa-thkurûnî athukurukum"

[6] Cf. Coran : S 56 / v 68.

[7] Cf. Coran : S 13 / v 12.

[8] Cf. Coran : S 86 / v 13.

[9] De "tadâwul", alternance ou changement du Temps, voir Coran : S 3 / v 140.

[10] Cf. Coran : S 87 / v 2.

[11] Cf. Coran : S 87 / v 3.

[12] Cf. Coran, S 53/ v 43.

[13] Cf. Coran, S 53/ v 44.

[14] Cf. Coran, S 53/ v 45.

[15] Cf. Coran : S 41 / v 53 :

[16] Hasîb : حسيب peut signifier aussi bien Comptable que Suffisant.

[17] Cf. Coran : S 23 / v 88.

[18] Cf. Coran : S 112 / v 3-4.

[19] Cf. Coran : S 3 / v 173.

[20] Cf. Coran : S 8 / v 40.

[21] Cf. Coran : S 8 / v 40.

[22] Les premières et les dernières générations. Cf. Coran : S 65 / v 13.

[23] Cf. Coran : S 14 / v 34.

[24] Le Début et la Fin de la Création.

[25] Cf. Coran : S 53 / v 15. D'après al-Tabrasî, "Jannat-ul-ma'wâ" (le Paradis de Refuge) est le Paradis dans lequel se réfugient Jibrâ'îl (l'archange Gabriel) et les anges des intellects. On dit qu'Adam (p) s'y réfugiait également et que les âmes des martyrs y aboutissent. Selon la même source, c'est le Paradis des intellects, dans lesquels résident les êtres abstraits (les anges etc) dont l'essence et les actes n'ont pas besoin de la matière.(Voir : "Charh al-Asmâ',

Charh du'â' ql-Jawchan al-Kabîr" (L'Explication des Noms, l'Explication du Du'â' al-Jawchan al-Kabîr))

[26] Cf. Coran : S 20 / v 4.

[27] Allah est très reconnaissant envers Ses serviteurs en ceci qu'Il les récompense généreusement pour leurs actes de piété.

[28] Wadûd peut signifier aussi bien très aimé de Ses serviteurs que aimant beaucoup Ses serviteurs. Cf. Coran : S 5 / v 54 : "Il les aime et ils L'aiment…"

[29] Cf. Coran : S 6 / v 95 et 96 ; S 113 / v 1.

[30] Celui qui sépare le Vrai et le Faux et tranche en faveur du premier. Cf. Coran : S 44 / v 4.

[31] Cf. Coran : S 21 / v 30.

[32] Idem.

[33] Cf. Coran : S 24 / v 44.

[34] Cf. Coran : S 6 / v 1.

[35] Cf. Coran : S 35 / v 21.

[36] Cf. Coran : S 13 / v 2.

[37] Cf. Coran : S 67 / v 2.

[38] Cf. Coran : S 72 / v 3.

[39] Cf. Coran : S 17 / v 111.

[40] Cf. Coran : S 17 / v 111.

[41] Cf. Coran : S 2 / v 117.

[42] Qui couvre les défauts des serviteurs.

[43] Cf. Coran : S 40 / v 16.

[44] Ou le Grand-Juge, le Grand-Trancheur, cf. Coran : S 34 / v 26.

[45] Cf. Coran : S 87 / v2.

[46] Cf. Coran : S 9 / v 104.

[47] Ou : Celui qui a désigné la terre pour berceau. Cf. Coran : S 87 / s 6.

[48] Cf. Coran : S 78 / v 7.

[49] Cf. Coran : S 71 / v16.

[50] Cf. Coran : S 71 / v16.

[51] Cf. Coran : S 25 / v 47.

[52] Cf. Coran : S 78 / v 11.

[53] Cf. Coran : S 25 / v 47.

[54] Ou tente, construction. Cf. Coran : S 2 / v 22 ; S 40 / v 64.

[55] Cf. Coran : S 51 / v 49.

[56] Cf. Coran : S 78 / v 21.

[57] Qui entoure le monde.

[58] En la ressuscitant, Cf. Coran : S 10 / v 4 et 34 ; S 27 / v 64 ; S 29 / v 19 etc.

[59] Sans que Ses Qualités ressemblent à celles des créatures.

[60] Cf. Coran : S 55 / v 78.

[61] Cf. Coran : S 72 / v 3.

[62] Cf. Coran : S 85 / v 12.

[63] Cf. Coran : S 42 / v 28.

[64] Cf. Coran : S 11 / v 107 ; S 85 / 16.

[65] Cf. Coran : S 22 / v 17 etc.

[66] Cf. Coran : S 3 / v 182 etc.

[67] Cf. Coran : S 25 / v 61.

[68] Cf. Coran : S 42 / v 27 ; S 35 / v 31.

[69] Cf. Coran : S 2 / v 22 et bien d'autres versets semblables.

[70] Cf. Coran : S 85 / v 22.

[71] Cf. Coran : S 96 / v 4.

[72] Ibn Bâbawayh écrit dans "Risâlat al-I'tiqâdât" : "Nous croyons que le Lawh et le Qalam sont deux Anges à qui Allah a divulgué les aspects cachés de Sa Science et montré Ses Sciences de Mystère".

[73] Cf. Coran : S 10 / v 12.

[74] Cf. Coran : S 72 / v 3.

[75] Cf. Coran : S 65 / v 3.

[76] Cf. Coran : S 18 / v 26.

[77] Cf. Coran : S 35 / v 1.

[78] Cf. Coran : S 25 / v 61.

[79]Cf. Coran : S 27 / v 61 et S 40 / v 21.

[80] Cf. Coran : S 25 / v 54.

[81] Cf. Coran : S 65 / v 12.

[82] Cf. Coran : S 72 / v 28.

[83] Cf. Coran : S 57 / v 3.

[84] Cf. Coran : S 24 / v 37.

[85] Cf. Coran : S 55 / v 5.

.[86] Cf. Coran : S 85 / v 3